

Edición #1  
Junio 2014

# ReleLA

Realidades y visiones sobre Latinoamérica



¿Existe una sola  
Latinoamérica? Inicios  
y transformaciones



## Editorial

Die Frage, der wir uns in dieser ersten Ausgabe der Zeitschrift ReveLA widmen wollen, lautet: ¿Existe una sola Latinoamérica? Existiert ein einziges Lateinamerika? Wir haben uns vorgenommen, diese Frage nicht bloß auf einer rein deskriptiven Ebene zu diskutieren sondern das Verfassen von Beiträgen zu provozieren, die sich nicht an irgendwelchen essenzielistischen Kernen von Identität und ihrer vermeintlichen Unübersehbarkeit festklammern. Die drei wissenschaftlichen Beiträge, die sich der anfangs gestellten Frage annehmen, rekonstruieren konsequenterweise die diskursiven und wissenschaftsspezifischen Grundlagen, die hinter dieser Frage stecken. In allen drei Beiträgen wird dem Problem nachgegangen, dass unsere Art des Wissens über Lateinamerika selbst ein machtdurchzogener Prozess ist. Das Bild eines einzigen Lateinamerikas ist eine spezifische hegemoniale Form des Wissens über Lateinamerika, das andere Formen ausschließt oder marginalisiert.

Jesus Nava Rivero zeichnet mit den Mitteln der wissenschaftlichen Poster-Darstellung die Genealogie der Idee Lateinamerikas nach, in der die Vorstellung einer gemeinsamen kulturellen Basis und eine gemeinsamen Geschichte aller Lateinamerikaner\_innen konstituiert wird. Das Konzept der „Latinidad“ taucht in einer bestimmten Konjunktur der Geschichte auf, in der imperiale französische Interessen im Rahmen eines Diskurses der „raza latina“ mit Lateinamerika verkoppelt werden. Im Projekt eines „re.mapeando.latinoamérica“ wird im Kontrast zu einer homogenen Idee Lateinamerikas der Fokus auf Prozesse einer kulturellen Transformation und einer Neudefinition von Identitäten gelegt, die in Form von kulturellen indigenen Gedächtnissen, Migrationsbewegungen und Hybridisierungstendenzen den normativen Diskurs der „Latinidad“ unterlaufen.

In einem zweiten Beitrag legt Julia Stranner im Anschluss an die Diskussion um eine Kolonialität von Geschlechtlichkeit dar, dass hegemoniale Konstruktionen „weißer Männlichkeit“ und „weißer Weiblichkeit“ durch den Ausschluss subalternen Körper historisch produziert werden. Die Autorin verbindet das wissenschaftliche Projekt einer Untersuchung der Modernität/Kolonialität, die als ko-konstitutive Prozesse betrachtet werden, mit einer intersektionalen Analyse historisch immer schon artikulierter Praktiken der Rassialisierung, Vergeschlechtlichung und zentral/peripherer Arbeitsteilung. Sie kommt zu dem Schluss, dass emanzipatorische Praktiken des Wissens über Lateinamerika nicht an den universellen Begriffen und Konzepten anknüpfen können, die in okzidental Diskursen hervorgebracht und verallgemeinert werden, sondern an den Begriffen und Konzepten, die aus der Schattenseite der Modernität, der Kolonialität, stammen. Diese Wissensformen der Subalternen müssen in einen gleichberechtigten Dialog mit den universellen Wissensformen der Moderne treten können.

In einem dritten Beitrag widmet sich Gregor Seidl der Frage, welche Position die Lateinamerikanistik als wissenschaftliche Praxis im Kontext einer machtbetetzten diskursiven, politischen und ökonomischen Herstellung von Zentrum und Peripherie einnehmen muss, um die realen historischen Dynamiken „Lateinamerikas“ korrekt zu repräsentieren. Dazu muss die analytische Ebene gewechselt werden. Statt einer Untersuchung von Diskursen verschiebt sich die Betrachtung hin zu einer Analyse der wissenschaftlichen Praxis selbst. Im Anschluss an die wissenschaftstheoretischen Arbeiten Althusser wird der Anspruch der okzidental Wissenschaft auf Wahrheit und die darin eingelassene privilegierte Position der Wissenschaftler\_innen als Ideologie klassifiziert. Eine kritische Humanwissenschaft, die sich mit „Lateinamerika“ befassen will, muss sich mit den materiellen gesellschaftlichen Kämpfen der Region auseinandersetzen und sich in ein Verhältnis zu diesen Kämpfen stellen. Mit Bezug auf die dekolonialen Projekte und ihre Wissensproduktion wird das Selbstverständnis der Lateinamerikanistik zu einer „Abya Yalistik“ verschoben, deren Grundzüge sich auch in der österreichischen wissenschaftlichen Praxis manifestieren und darüber hinaus ausgeweitet werden müssen. Viel Vergnügen bei der Lektüre wünscht.

## Inhalt/Contenido

Editorial		2
<b>Milpa</b>	- Sección Milpa	4
	- Hacer milpa: sembrando diversidad, cosechando cultura. <i>Luciana Camuz Ligios y Fabiola Pinta</i>	5
	- Red Maíz Criollo de Chiapas: Hombres y Mujeres en defensa de la milpa y el maíz. Entrevista a Emanuel Gómez Martínez, Red Maíz Criollo. <i>Celina Gutierrez y Fabiola Pinta</i>	7
<b>Batucada</b>	- Sección Batucada	11
	- La Collective Indefinie	12
	- Del cine, la vida y otros tema de Latinoamérica. Entrevista a Enrique Bedoya Mendoza. <i>Marcela Torres</i>	14
	- Pluralis, una aventura editorial del pasado y del presente. <i>Miguel Ángel Vargas</i>	16
	- Impresiones de Latinoamérica. Conversaciones con Antonio Zapata. <i>Carolina Rojas</i>	17
<b>¿Existe una sola Latinoamérica? Inicios y transformaciones</b>	- Re.mapeando.latinoamérica. <i>Jesús Nava Rivero</i>	18
	- Dekoloniale Feminismen: Maria Lugones: Geschlechtlichkeit als moderne_koloniale Strukturkategorie. <i>Julia Stranner</i>	20
	- AbyaYalastik: Die Lateinamerikanistik als „periphere“ Wissenschaft. <i>Gregor Seidl</i>	25
<b>Maestría</b>	- Sección Maestría	34
	- Interview anlässlich der Einführung eines neuen Curriculumums im MA Höhere Lateinamerikastudien mit Mag. Doris Rodas-Waldner und Univ.-Prof. Dr. Elke Mader vom LAI <i>Therese Thaler</i>	35
	- Copa para quem? <i>Olívia Carstens Machado</i>	38
	- Universitätslehrgang Interdisziplinäre Lateinamerika-Studien (MA)	41
<b>La llama viaja</b>	- Sección La llama viaja	42
	- De um brasileiro na América Central. <i>Marcela Torres y Haroldo Ramthum</i>	42
Agradecimientos y créditos		45
Concurso de imagen para la próxima portada		45
Call for Paper, Histories and Pictures edición #2		46





*Antonio Zapata. La Milpa, 2014*

## Sección Milpa

**E**n esta sección pretendemos abordar la diversidad de prácticas y planteamientos construidos mediante el diálogo de saberes, conocimientos, reflexiones y experiencias; presentar procesos, y actores que movilizan, crean, innovan y ejecutan proyectos que desembocan en los tan requeridos modelos alternativos: aprender haciendo.

Construir un espacio de intercambio donde diferentes actores y prácticas tienen cabida, donde la multiplicidad de ideas, criterios y puntos de vista posibilitan enriquecernos y llevarnos a observar y reflexionar los acontecimientos del mundo desde otros lugares nunca antes pensados.

En este sentido, en la primera edición vamos a dedicar el primer artículo de nuestra autoría a un ancestral sistema de cultivo mesoamericano, que se supo expandir por todo el territorio latinoamericano y que hoy por hoy, debido a la pobreza, la marginalidad, la producción agrícola industrial y el desapego del hombre con la naturaleza, vuelve a cobrar importancia con más ímpetu. La Milpa, nombre que lleva esta sección, debe ser entendida por un lado, como un modelo alternativo de buenas prácticas agrícolas basado en la complementariedad y simbiosis de las especies vegetales, y por otro lado como una forma de vida y cultura precolombina que ha sobrevivido miles de años innumerables vicisitudes.

Así también, ponemos a disposición del lector la entrevista realizada al doctor Emanuel Gómez Martínez, promotor de la Red Maíz Criollo de Chiapas, México, quién gentilmente atendió nuestra llamada telefónica desde Viena, el pasado 30 de mayo. Desde la voz de los actores, Gómez Martínez nos comenta sobre el proceso de organización en defensa del maíz nativo y la milpa en Chiapas.

*Fabiola Pinta y Luciana Camuz Ligios*

# Hacer milpa: Sembrando diversidad, cosechando cultura

*Fabiola Pinta y Luciana Camuz Ligios*

Frente a los modelos de agricultura moderna, industrial, de monocultivo junto con los efectos actuales y venideros del cambio climático antropogénico y sus consecuentes problemas de seguridad alimentaria a nivel mundial, nos preguntamos: ¿Existen formas de cultivo alternativas a los modelos intensivos de agricultura que colaboren con el medioambiente en complementariedad y simbiosis?. La respuesta es un sonoro sí.

Ya los pueblos mesoamericanos en el año 2.400 a.C. desarrollaron un agroecosistema conocido como Milpa e integrado por plantas endémicas: maíz, frijol y calabaza. En este sistema de cultivo, presente hasta nuestros días, confluyen saberes, prácticas y tecnologías que engloban un profundo conocimiento y respeto de la naturaleza por parte del ser humano. Primero se cultivó la calabaza, luego le siguió con el maíz, cuya domesticación a partir del teocintle o gramínea silvestre en México data de 4 mil años; y finalmente se sumó el frijol, que empezó a cultivarse hace miles de años en el sur de México y Guatemala. La triología milpera constituía la base de alimento de las culturas mesoamericanas.

Al haberse extendido estas tres plantas por todo el continente, evolucionaron de forma diferente en cada región y paralelamente al desarrollo de las civilizaciones indígenas, dando lugar a especies y cultivares propios de cada zona y cultura.

Milpa proviene del Nahuátl Milli, que significa: “lo que se siembra sobre la parcela”.

## Haciendo Milpa

A la milpa se la hace diversa, asociada y productiva. Pues en la milpa se integra una serie de especies vegetales, partiendo de „las tres hermanas“, como es conocido el cultivo de plantas de maíz, frijol y calabaza en América Latina; a quienes se le asocian otros componentes vegetales, como plantas comestibles, medicinales, condimenticias y árboles frutales. En promedio se utiliza para ello algo menos de dos hectáreas, donde también entran en el juego agroecológico los animales, su guano, usado como abono orgánico del suelo, y su forraje, que en parte proviene también de la milpa.

Este ecosistema simbiótico implica una planta de maíz, que como gramínea, exige un buen riego y la aplicación abundante de nitrógeno, caso para el cual, el frijol siendo una leguminosa fija en el suelo de forma natural ese nitrógeno necesario y éste a su vez puede crecer en altura y estabilidad gracias al sustento del tallo de maíz. Al ras del suelo crecen las plantas de calabaza, que con sus grandes hojas brindan una protección ideal contra la erosión, acumulan la humedad, preservan la fertilidad del suelo y mantienen los insectos alejados.

La diversidad genética de las especies cultivadas, junto con la diversidad de plantas espontáneas silvestres que aparecen en el terreno, hacen de la milpa un ecosistema en equilibrio tanto por la complementariedad de las plantas en relación a las necesidades de nutrientes provenientes del suelo así como también la disminución en la competencia por los mismos.

La milpa debe su fuerza a la sinérgica armonía del todo y su eficacia a la sutil simbiosis de la diversidad, porque hacer policultivo en asociación y rotación, garantiza a productores y sus familias la disponibilidad de -granos básicos y otros alimentos en las distintas épocas del año.

## Milpa: cultura y cosmovisión

La milpa es variada. Es tan variada como las condiciones geográficas, las comunidades, sus culturas, sus prácticas de manejo y selección de semillas nativas lo son. Las buenas semillas son valiosos tesoros que se entregan, se regalan o intercambian de familia en familia fortaleciéndose así las relaciones sociales solidarias. En este sentido, la milpa no es solo la siembra de maíz, sino también constituye un modo de vida, pues los campesinos y comunidades viven de ella y en torno a ella a través del trabajo, la siembra y cosecha, la comida, la bebida, las fiestas y sus expresiones artísticas. Entonces, la milpa involucra cultura, costumbres, y saberes acumulados en el tiempo, en el uso de sus tecnologías ancestrales y herramientas, como el palo sembrador, que los campesinos reproducen en sus prácticas.

La milpa interactúa con la cosmovisión de los pueblos que la practican, pues pone de manifiesto una forma de entender el mundo basados en principios de reciprocidad, complementariedad y equilibrio, que constituyen los pilares de las cosmovisiones mesoamericanas y andinas. El hombre es parte de la naturaleza y la trabaja con respeto, porque de ella obtiene su alimento. No se puede olvidar que el maíz es un componente principal tanto de la cultura, del orden social y de los mitos de origen de los pueblos mesoamericanos como de sus expresiones simbólicas y afectivas.

### **Milpa: complemento y simbiosis. Sembrando diversidad**

La milpa ha demostrado ser uno de los sistemas resistentes, eficientes y alternativos cuya aplicación permite desarrollar una agricultura sostenible y ecológicamente segura, facilitando la biodiversidad de flora y fauna, obtención de productos inocuos, de mayor calidad, a fin de contribuir a la soberanía alimentaria de las familias y comunidades.

Hacer milpa es el legado de nuestros ancestros, practicarla y promoverla enriquece nuestro conocimiento, nuestra cultura, nuestra alimentación y contribuye a la conservación de la biodiversidad de la región.

En suma, la milpa como policultivo que combina la triada del frijol, maíz y calabaza con cultivos nativos regionales, apoya y favorece la simbiosis e interacción entre las plantas y los factores bióticos y abióticos presentes en cada región.

En este sentido, proponemos reflexionar sobre la milpa, método integral de cultivo, desde su potencial filosófico, es decir lo que significa hacer milpa: interrelaciones entre especies e integración hombre-naturaleza. La naturaleza nos muestra que la complementariedad y la reciprocidad mantienen el equilibrio. De ahí el reto de entender a la milpa también como la diversidad de actores que confluyen

en un espacio, con diferentes talentos, experiencias y conocimientos. En esa diversidad convergen sinergias para complementarse. Así, como dicen los milperos, más que hombres de maíz somos gente de milpa.

...

*El frijol tiene otros nombres comunes como poroto, frejol, caraota, kumando o habichuelas.*

*La calabaza también es conocida con el nombre de cucurbita o zapallo.*

...

*A fin de salvaguardar y conservar este sistema agroecológico ancestral, la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO - por sus siglas en inglés) ha aceptado la propuesta de reconocer a "Milpa-Solar" (huerto) en la lista de su programa "Sistemas Ingeniosos del Patrimonio Agrícola Mundial" (GIAHS - por sus siglas en inglés) iniciado en el año 2002.*

...

### **Los Nahuas y el maíz**

*Los Nahuas pensaban que el maíz había sido un legado divino ofrecido por Quetzalcóatl, uno de los dioses de la cultura mesoamericana:*

*„Quetzalcóatl descubrió que una hormiga cargaba un grano de maíz. La siguió, porque quería regalarnos la planta, y así descubrió su origen subterráneo.*

*Encontró el lugar en que se depositaba todo el maíz, aún cerrado para los hombres. Para abrirlo contó con el apoyo del principal de los dioses de la lluvia, Nanahuatzin, quien lanzó su rayo sobre la montaña para que brotaran de ella los mantenimientos. Sus hermanos, sin embargo, aprovecharon su confusión para llevarse los depósitos a los cuatro extremos de la tierra, cada uno con su propio color. Con astucia,*

*Nanahuatzin recuperó su autoridad sobre sus hermanos y les enseñó a cultivar el maíz, para que se encargaran de abastecer a todos desde los cuatro extremos de la tierra“* Extraído del Libro Haciendo

*Milpa 2010. p. 10*

---

### **Bibliografía:**

- Altieri M., Toledo V.M. (2011) La Revolución Agroecológica de América Latina – rescatar la naturaleza, asegurar la soberanía alimentaria y empoderar al campesino- Versión al español del artículo Altieri, M. & V.M. Toledo. 2011.
- Álvarez-Buylla E., Carreón A., San Vicente A. (2011) Haciendo Milpa: La protección de las semillas y la agricultura campesina. Fundación Semillas de Vida. Universidad Nacional Autónoma de México. México. DF
- Chapell M.J., Wittman H., Bacon C.M., et al., (2013) Food sovereignty: an alternative paradigm for poverty reduction and biodiversity conservation in Latin America, *F1000 Research* 2013, 2:235
- Perfecto I., Vandermeer J., Wright A. (2009) Nature's Matrix: Linking Agriculture, Conservation and Food Sovereignty. Earthscan, London Sterling, VA. Chapter 5

### **Fuentes de internet:**

- Robin M.M. (2012) Milpa, die tausendjährige Agrarökologie." Zukunft pflanzen-Bio für 9 Milliarden <http://www.arte.tv/de/milpa-die-tausendjaehrige-agraroeekologie/6898456,CmC=6832134.html>
- Wikipedia: <http://es.wikipedia.org/wiki/Milpa>

# Hombres y Mujeres en defensa de la milpa y el maíz

*Entrevista a Emanuel Gómez Martínez, Red maíz Criollo de Chiapas  
por Celina Gutierrez y Fabiola Pinta*

“La Red Maíz Criollo de Chiapas” constituye una iniciativa de organización en defensa del maíz nativo, integrada por campesinos, técnicos y algunas organizaciones civiles de Chiapas, México. Este colectivo forma también parte de la campaña “Sin maíz no hay país” y de redes en contra de los agroquímicos.

La sección Milpa de la revista ReveLA dialogó vía telefónica, el pasado 30 de mayo, con el doctor Emanuel Gómez Martínez, quien viene acompañando el proceso de la Red Maíz Criollo de Chiapas como promotor y técnico. Gómez Martínez es sociólogo y antropólogo mexicano y se desempeña como profesor investigador en la Universidad Autónoma de Chapingo, sede Chiapas.

## **ReveLA: ¿Cómo se originó la Red Maíz Criollo Chiapas?**

**Gómez Martínez:** En 2007 empezamos a discutir la importancia del maíz nativo en Chiapas, cuando en México se abrió un nuevo capítulo del Tratado de Libre Comercio con Estados Unidos y Canadá, a través del cual se permite la desregulación del maíz. Así, en aquel año hubo el resurgimiento del movimiento campesino para pedir la cancelación de ese capítulo agropecuario del Tratado y en Chiapas empezamos la discusión del tema por la seria amenaza para todos los procesos de agricultura orgánica existentes en esta localidad.

En la organización “Foro Chiapas” se retoma el asunto de exigir que no se repartieran agroquímicos, ni semillas de dudosa procedencia, porque no se aclaraba si eran semillas transgénicas. El gobierno de Chiapas había iniciado el programa denominado Maíz Solidario, de distribución de semillas y herbicidas a todos los productores de maíz de autoconsumo de Chiapas. El anuncio fue que iban a repartir a más de 200 mil productores, herbicidas y me alarmé.

Desde entonces me volví un promotor muy activo de modificar esta política, y la respuesta de los grupos campesinos, organizaciones sociales y académicos fue realmente sorprendente, ya que en poco tiempo se articuló una Red que en ese entonces, en el 2007, la llamamos “Red Maíz Criollo Chiapas”. En 7 años han pasado muchas cosas. La red ha decrecido en algunos sentidos y se ha consolidado en otros. El proceso es muy complejo pero es parte del movimiento de defensa del maíz nativo que hay en México, el cual se ha extendido en todo el país.

## **R: ¿Quiénes integran la Red?**

**GM:** Como promotor del movimiento empecé a identificar a grupos campesinos que tenían experiencias en agricultura orgánica y que estuvieran interesados en exigirle al gobierno de Chiapas que no repartieran los agroquímicos, y en una primera recopilación de experiencias identificamos más de 300 grupos campesinos, distribuidos en 47 municipios de un total de 118 que hay en Chiapas.

Luego se identificaron las alternativas que ya estaban haciendo los campesinos, como la producción de lombriabonos, siembra en diversificación productiva de maíz y frijol y utilización de insecticidas biológicos como plantas naturales que repelen ciertos insectos. Con esa información, escribimos un documento al que llamamos “Iniciativa Popular Maíz Criollo Chiapas”, que entregamos al gobierno de Chiapas, exigiéndole que modificará el paquete tecnológico del programa “Maíz Solidario” y que se transformará en un programa de maíz nativo con insumos orgánicos. Tras un año de negociación, el gobierno de Chiapas aceptó nuestra propuesta técnica y, a partir del 2009 el programa “Maíz Solidario”, cubriendo en ese entonces 200 mil productores, abrió la opción de entrega de abonos orgánicos para 2000 productores, de la Red Maíz. De los 300 grupos

y 47 municipios logramos que 2000 productores entregaran solicitudes al gobierno local para hacer efectivo el programa llamado aquí popularmente “Maíz Criollo Orgánico”. El Gobierno de Chiapas aceptó nuestra propuesta, respaldada por los académicos y organizaciones civiles, por lo cual a partir del 2010 absolutamente todos los paquetes tecnológicos del “Programa Maíz Solidario” fueron de insumos orgánicos, siendo este, uno de los éxitos que ha tenido la “Red Maíz Criollo”.

***R: ¿Cuál es el objetivo de la Red Maíz Criollo de Chiapas?***

**GM:** El objetivo es construir la soberanía alimentaria y una metodología es la promoción de la agricultura orgánica. No hay que perder eso de vista, porque la defensa de las semillas y la agricultura orgánica se hace dentro de la parcela. Por esta razón, se necesitan tecnologías agro- ecológicas de capacitación y también se necesita incentivar a los productores con algunos programas que les ayuden en esta etapa de transición, porque el 80% de la producción de maíz de todo México es con semillas nativas, solo un 20% es con semillas híbridas. Hasta el día de hoy sigue prohibido el maíz transgénico en México.

***R: ¿Cuáles son las actividades que contribuyen para el manejo de semillas?***

**GM:** Esto se hace en parcelas y lo han venido haciendo los campesinos tradicionales de Chiapas y de mesoamerica desde hace miles de años. Hay una serie de técnicas, la más importante es la selección de semillas que hacen los campesinos después de la cosecha, seleccionan las semillas grandes y las separan por razas. Hemos encontrado campesinos que tienen 2 y hasta 3 parcelas, en diferentes terrenos y altitudes, quienes tienen distintas estrategias y técnicas de producción. En un terreno de la parte alta, por ejemplo, pueden sembrar maíz con frijol y en la parte baja más caliente de las montañas de Chiapas maíz sin frijol. La variedad y la raza de las semillas es diferente. De esa manera, los campesinos tienen estrategias de seguridad alimentaria, porque si por alguna desgracia climática o de otro tipo se pierde la cosecha de la parte alta, probablemente la parte baja se mantiene y entonces no pierden todo el volumen de la producción.

La técnica que nosotros hemos innovado y que representa el gran aporte de la “Red Maíz” se basa en una técnica llamada “Fito mejoramiento participativo”. Se trata de promover a los campesinos a que hagan sus propios híbridos para que no tengan necesidad de pasar por un laboratorio sino que en la parcela ellos mismos experimenten, para luego en talleres y foros intercambien las semillas con otros campesinos. Así, hemos logrado recuperar algunas variedades que se están perdiendo poco a poco, como por ejemplo el maíz rojo, que ha entrado en desuso en algunas partes del país debido al mayor uso del maíz blanco en la industria de la tortilla en México. Uno de los campesinos que logró recuperar la semilla de maíz rojo, quién participa en la Red desde hace diez años, sembró en su traspatio y en la primera cosecha tuvo maíz de todos los colores: rojo, amarillo, morado, blanco y negro. Con la selección de la semilla de color rojo, al tercer año el 75% del maíz que había sembrado ya era de color rojo y lo empezó a distribuir con sus vecinos para las ceremonias religiosas de la espiritualidad maya tzeltal y tzotzil. De algún modo estamos contribuyendo a fortalecer la cultura agrícola tradicional maya.

***R: ¿Cuál es el significado de la milpa para la Red Maíz Criollo Chiapas?***

**GM:** Esa pregunta la hicimos a los campesinos en uno de los foros que tuvimos en 2010, quienes lo discutieron por regiones. A las interrogantes sobre si quieren agricultura orgánica o qué es lo que quieren, respondieron: “Queremos que se reconozca el valor de la Milpa”.

La milpa es un espacio donde se reproducen las semillas estratégicas para la alimentación, como son maíz, frijol, calabaza y chile. La milpa viene a ser un agroecosistema estratégico, donde el campesino no solo produce alimentos sino también una diversidad de plantas y a la vez contribuye a la conservación biológica.

Nosotros en los foros y encuentros “De Campesino a Campesino”, compartimos información referente a las publicaciones científicas sobre el valor del maíz, pues esa información publicada en revistas internacionales, difícilmente llega al indígena tzotzil o al tzeltal. Algunos técnicos que trabajan con nosotros son originarios de estos pueblos y entonces transmiten estas informaciones en su lengua.

Vale mencionar que en Chiapas hay dos sistemas económicos del maíz, el comercial y el de auto consumo. La Red Maíz trabaja con productores de maíz de autoconsumo, es decir parcelas, donde se siembra el maíz en diversificación con frijol y calabaza, todo ello destinándose a la alimentación y resiembra. En esta modalidad,



la inmensa mayoría usa el sistema de milpa diversificada, convirtiéndose en la alternativa al monocultivo del maíz.

Nosotros estamos promoviendo la Milpa mejorada con técnicas tradicionales de selección de maíz, mejoramiento del maíz, manejo orgánico de los suelos y reducción de fertilizantes.

**R: ¿Podría contarnos sobre el método de cultivo de la “roza-tumba-quema”, practicado en algunas milpas?**

**GM:** La “roza-tumba-quema”, como se conoce este método, es una práctica tradicional mesoamericana. Es una manera de desmontar la selva y generar algunos nutrientes que necesita el suelo, como el carbono y el fósforo. Una forma de fertilizar el suelo y de limpiar terrenos que están en descanso. Antes de que existiera la propiedad privada en México, esta práctica era sustentable, porque el campesino maya quemaba un terreno de la selva, lo sembraba y al siguiente año quemaba otro terreno y rotaba los cultivos teniendo una selva a su disposición. A partir de que existe la propiedad privada en la tierra, el campesino no puede cambiar de parcela, entonces empieza a quemar en un solo terreno de manera constante cada año y pues con el tiempo los terrenos pierden mucha fertilidad, haciendo que estas prácticas dejen de ser sustentables.

En México, la Comisión Nacional Forestal está fomentado el uso controlado del fuego, pero no es tan fácil erradicar esta práctica tradicional, o introducir fertilizantes en lugar de fertilización natural, pero si se puede hacer un uso controlado del fuego o promover la técnica “roza-tumba-y no quema”.

**R: ¿Podría explicarnos en qué se basa la técnica “roza-tumba- y no quema”?**

**GM:** Sí, con mucho gusto. Por ejemplo: en Tenejapa, un municipio donde después de 10 años se ha consolidado más el proceso de la Red Maíz, tenemos más de 2000 productores. En Tenejapa los campesinos ya no realizan quemas, lo que hacen es cortar con machete las hierbas que crecen alrededor del maíz, dejándolas pudrirse alrededor del suelo generando una serie de microbios, insectos y gusanos que se alimentan de esas hierbas y ya no atacan al maíz. Esto en agroecología se conoce técnicamente como „abonos verdes“, una forma de abonar sin quemar. En la “roza-tumba- y no quema” se deja pudrir las hierbas en la base del suelo.

**R: ¿Qué futuro tiene la Milpa como práctica milenaria?**

**GM:** Va a ser difícil que desaparezca la milpa. Más bien creo que hay una resistencia muy importante a la introducción del maíz transgénico. Desde que se reportó por primera vez en 2003 la presencia de maíz transgénico en Oaxaca, ha surgido un gran movimiento campesino, ecológico y académico que ha logrado detener la siembra de maíz genéticamente modificado. Poco a poco se está valorando más la producción de milpa diversificada tradicional. Creo que el futuro de la milpa tiene que ser la introducción de nuevas técnicas agroecológicas que fortalezcan la agricultura tradicional.

Para mayor información visite: <http://redmaizchiapas.blogspot.co.at/>





## Sección Batucada

Cuando se habla de Batucada la palabra misma evoca mezcla, combinación, diversidad, historia. De origen africano, la batucada es la conjugación de diferentes instrumentos de percusión que siguen un ritmo enérgico y constante, que también se acompaña con danza y ha entrado a hacer parte de diversos espacios sociales de Latinoamérica, especialmente en Brazil y otros países de gran influencia africana, donde se conjuga la riqueza religiosa, cultural, popular, musical, de lucha y de trabajo conjunto.

Es ante todo en este último sentido que se retoma la Batucada, como posibilidad de acción conjunta entre diversas partes, más específicamente: los proyectos, iniciativas, colectivos, comunidades, grupos de estudio, artistas, manifestaciones culturales, entre otros, que tienen lugar en los espacios de interacción generados entre Europa y Latinoamérica, dando cuenta de las características, riqueza, y novedad de estos. Es además una excusa para retomar la música como lenguaje capaz de sobrepasar las fronteras de los idiomas, los tiempos, las culturas y los espacios.

Frente a la pregunta que rodea esta primera edición de la revista (¿Existe una sola Latinoamérica? Inicios y transformaciones) se presentan cuatro artículos sobre iniciativas de trabajo cuyas raíces mismas provienen de Latinoamérica y su desarrollo se presenta en Europa y que manifiestan objetivos, desarrollos, perspectivas y lugares diferentes.

Del cine, la vida y otros temas de Latinoamérica es una ojeada a las perspectivas del guatemalteco Enrique Bedoya Mendoza, organizador del Mittelamerikanisches Filmfestival desarrollado en Viena desde el 2007, donde se retoma el cine como vehículo de comunicación de contextos sociales, tales como los de América Central y algunas de las reflexiones que implica la realización de un evento con las características de este festival. Desde Paris, dos grupos de trabajo hacen alusión a sus propuestas de organización. De un lado La Collective Indefinie, cuyo estilo literario, propuesta y puesta en escena, nos hacen partícipes de la búsqueda de formas de organización que escapen a la homogeneización de la sociedad, el saber, las relaciones sociales y la vida personal. Y por otro lado la revista Pluralis, nacida en 1989 y reeditada en mayo del presente año, reafirma la importancia de los medios de comunicación como fuente de reflexión sobre temas complejos, en este caso el conflicto colombiano, cuya extensión y características han suscitado amplios temas de debate y cuya vigencia es hoy en día más evidente frente a las negociaciones entre el gobierno colombiano y la guerrilla de las FARC en la Habana, así como el panorama electoral que vive el país y las implicaciones que este conflicto representa para el continente.

Por último, una breve descripción del trabajo artístico del colombiano Antonio Zapata, quien reside y trabaja en Viena sin perder el contacto con Medellín, su tierra natal, y cuyas obras combinan elementos de diferentes culturas en busca de una identidad.

Es para nosotros un gran placer invitarlos a la lectura de estas propuestas.

**Carolina Rojas y Marcela Torres**

---

*A la izquierda:*

*Im August 2011 war ich auf einer Reise durch Mexiko, Guatemala und Honduras. Semuc Champey (ein Naturschutzgebiet in Guatemala) war ein so beeindruckender Ort, dass ich mich entschloss einige Tage länger zu bleiben. Eine gute Entscheidung, denn das Strassenfest, auf dem dieses Bild geschossen wurde, war ein Highlight der Reise!*

**Therese Thaler**

## La Collective Indefinie

### *Collective Indefinie*

Múltiples caminos construyéndose bajo nuestros pasos, diversas dimensiones jugando universos, una metamorfosis indefinida pasando de géneros a subgéneros y a transgéneros, de clótoris a obras de arte, de ovarios a exposiciones, de cerebros a calles, de conferencias a tambores, a festivales, a juegos, a fiestas, al cuerpo entero en movimiento. Piel sobre piel enseñando, protestando, creando y aprendiendo.

Somos colombianas de nacimiento, pero nuestro encuentro se realiza en París, un espacio que no nos es propio, con el cual no compartimos los mismos códigos sociales, pero que por lo mismo, nos impulsa a explorar de dónde venimos, nuestros referentes culturales y a nosotras mismas en tanto seres críticos, innovadores y creativos. Ante ello, vemos la libertad de experimentar y reconfigurar nuestra cultura latinoamericana, la cual recreamos en nuestro propio actuar y en este sentido, nuestra referencia a América Latina no es geográfica sino que es extensible y múltiple.

En el proceso de concretización de nuestra colectiva hemos encontrado medios de expresión que han permitido desarrollar como grupo e individualmente una dinámica creativa, estos medios son la percusión y la puesta en escena performática. Nuestras acciones artísticas están vinculadas directamente a nuestra posición porque buscamos un umbral que nos de la libertad de cuestionar y dialogar con categorías institucionalizadas. Nuestros esfuerzos actuales se concentran en la participación en actividades que consideramos útiles para la concretización de nuestro proyecto, así como en la propuesta de convocatorias a grupos e individuos para entretejer colectivamente nuevas perspectivas y realidades.

Las dimensiones sobre las que juega nuestra colectiva son varias y, como las capas que crean la superficie en la que nos movemos, buscan estar siempre mezcladas y presentes en nuestras manifestaciones. Esta superficie es la de las relaciones de poder de nuestras sociedades, que crean, afirman y reproducen dinámicas de dominación. Entre las líneas que tejen una tal superficie, nosotras nos movemos explorando conexiones, intentando hacer nuevos enlaces o señalando tramos olvidados. Entre estas líneas contamos con las prácticas de poder y de emancipación que atraviesan las problemáticas de

género, raza, clase, edad, primer y tercer mundo y otros sistemas de clasificación.

Igualmente, tomamos en cuenta los lugares de concentración de tales prácticas: contextos académicos, callejeros y de redes digitales. Tales problemáticas nos llevan a explorar los hilos que se tejen en nuestras acciones cotidianas, a pensar en nuevos modelos de educación, en la influencia que el arte puede tener en la construcción de nuestras realidades y en la posibilidad de nuevas configuraciones de espacios rurales y urbanos.

Nuestro proyecto se concibe como un semillero de pensamientos transdisciplinarios unidos para convocar a la comunidad hacia la reflexión y el cuestionamiento de discursos, roles y categorías, que contribuyen a la reproducción sistemática de dinámicas de dominación. Consideramos que en la actualidad es necesaria la participación activa y constante en la construcción de mundo, en la creación de alternativas de vida que superen discursos y prácticas de discriminación. Para ello, por medio de la organización de festivales, de jornadas de estudio, de puestas en escena y de intervenciones en el espacio público, queremos generar lugares de encuentros múltiples alrededor de distintas temáticas.

No queriendo caer en la imposición de definiciones y de categorías cerradas y unívocas, convocamos a replantear, a cuestionar, a desconfigurar, las acciones y el pensamiento producidos a través de la clasificación de nuestro ser en el mundo. Nuestra colectiva pretende construir un espacio de intercambio, de articulación de luchas y esfuerzos, de construcción colectiva, de formación y denuncia, en torno a los retos y a las experiencias de diferentes luchas sociales. De esta manera, queremos impulsar también la generación de redes y de solidaridades.

A partir de nuestro objetivo principal, *visibilizar y cuestionar prácticas de poder y de dominación*, hemos precisado cinco ejes temáticos estratégicos: a) Estudios sobre la imbricación entre género, raza y clase; b) arte y política; c) educación; d) juventud; e) Análisis de coyuntura sobre Colombia.

La Colectiva, abierta a la participación de personas dispuestas a confabularse con ella, actualmente está compuestapor: Rocío Adriana Corredor Contento, Alejandra del Rocío Bello Urrego, Liliana Galindo Ramírez, Carolina Maldonado Franco y Yira Lazala. Síguenos en Facebook: CollectiveIndefinie.



*Carolina Rojas 2012, plaza de mercado de Choachí, Colombia  
Manos de mujer*

Mano fuerte va barriendo, pone leña en el fogón  
Mano firme cuando escribe una carta de amor  
Manos que tejen haciendo nudos  
Manos que rezan, manos que dan  
Manos que piden algún futuro  
Pa` no morir en soledad

Mano vieja que trabaja va enlazando algún telar  
Mano esclava va aprendiendo a bailar su libertad

Manos que amasan curtiendo el hambre con lo que la tierra les da  
Manos que abrazan a la esperanza de algún hijo que se va

Manos de mujeres que han parido la verdad  
Manos de colores aplaudiendo algún cantar

Manos que tiemblan, manos que sudan  
Manos de tierra, maíz y sal  
Manos que tocan dejando el alma  
Manos que sangre, de viento y mar

*(Manos de mujeres, por Marta Gómez, canta autora colombiana)*

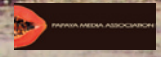
Papaya Media Association präsentiert

# VI. MITTELAMERIKANISCHES FILMFESTIVAL 18.–23. NOV.



**STADTKINO IM KÜNSTLERHAUS** Karlsplatz 5, 1010 Wien (18. 11. Nov., 21h)  
**VHS POLYCOLLEGE MARGARETEN** Stöbergasse 11–15, 1050 Wien (19., 21., 22., 23. Nov., 18h + 20h)  
**SCHIKANEDER KINO** Margaretenstraße 24, 1040 Wien (20. Nov., 18h + 20h)

## www.centroamerica.at



## Del cine, la vida y otros tema de Latinoamérica

*Marcela Tórres*

Con una perspectiva del continente latinoamericano forjada desde el arte, la historia, la cultura, la política, la economía, Enrique es organizador del *Mittelamerikanisches Filmfestival* (Festival de cine centroamericano), que viene realizándose desde 2007 en Viena, ciudad en la que ha vivido desde hace 20 años (interrumpidos) y en la que ha participado en la organización de diversos tipos de eventos con énfasis en otras regiones del continente latinoamericano por medio de la variedad de proyectos llevados a cabo por medio de la asociación medial Papaya .

Abarcar América Latina en su totalidad no es tarea fácil; los fenómenos sociales tienen evoluciones e historias particulares. Para el caso del cine son evidentes las diferencias en la magnitud de la producción audiovisual, explica Bedoya, cuando se le pregunta el porqué de un ciclo de cine enfocado en América Central. Se tiene a grandes productores cinematográficos, como México o Brasil, con tradiciones y estrenos permanentes, otros países como Argentina, Cuba o Chile, con una industria audiovisual con cierto renombre, o Colombia y Venezuela, como productores emergentes. Al mismo tiempo Ecuador, Bolivia, Perú y algunos países de América Central, donde la tradición de producción de cine no es larga y se encuentran obras audiovisuales de larga data, pero aisladas o en co-producción con otros países.

Es por esta razón necesario seleccionar y delimitar el área de interés, pues se corre el riesgo permanente de privilegiar a aquellos países cuya producción es más prolífica mientras se deja a un lado a aquellos proyectos emergentes. Al mismo tiempo el trabajo conjunto con el festival internacional de cine en Centroamérica “Icaro ” ha contribuido al festival en Viena con aportes de la muestra itinerante con la que cuentan, lo que ha permitido consolidar una programación representativa de esta parte del continente americano.

Si bien hay cosas que han variado en las diferentes versiones del festival, tales como el número de películas, el idioma, la duración del festival o el formato, la programación de cada año ha tenido elementos que guardan

una coherencia interna tales como los temas, la temporalidad y los tipos de material audiovisual, sea este cortometraje, animación o documental (corto o largo) y que hacen de cada festival una experiencia única con sentido y objetivos claros.

El festival cuenta con una amplia participación de realizadores independientes que dan cuenta de diversos aspectos del acontecer centroamericano, algunos retratan de forma tan estupenda las particularidades de su entorno, tales como el idioma, los dichos, las costumbres, las situaciones cotidianas, que corren el riesgo de no ser entendidos completamente fuera de su contexto. Puro Mula, producción guatemalteca del 2009 es un ejemplo de ello, comenta Enrique con relación al impacto de las producciones audiovisuales dentro del público europeo.

La suerte de una película es azarosa, algunas son exitosas en su país de origen mientras que no tienen mayor difusión en el extranjero, otras tantas pasan por la situación contraria, gustan en otras latitudes pero no en sus países de origen. Un buen ejemplo de ello es Gasolina, producción guatemalteca del 2008 cuya difusión en el extranjero ha sido más afortunada que en el propio país centroamericano.

La diversidad de temas del festival es amplia: la violencia contra la mujer, asuntos políticos, efectos del cambio climático, retratos de la vida diaria, las esperanzas y sueños de una sociedad mejor, sus problemas y contradicciones, cuya intención es hacer uso de la herramienta del cine para mostrar la diversidad de esta parte del mundo llamada América Central.

La tarea de organizar un festival de cine no es fácil, diversas tareas componen esta actividad, desde la convocatoria, selección, composición de la programación, planeación y difusión del evento, hasta la cuestión del idioma, los cambios de última hora, etc. aún cuando el festival solo dure una

semana, es una tarea que ocupa prácticamente el año entero y en la que se han visto envueltos amigos nuevos y viejos, quienes contribuyen en la continuación de esta gran propuesta.

**Otros artículos sobre Enrique Bedoya y el Mittelamerikanisches Filmfestival:**

-<http://dastandard.at/1381373865437/Mittelamerikanisches-Filmfestival-in-Wien>

-<http://www.culturalatina.at/de/chronik/item/266-vi-mittelamerikanische-filmfestival-maff-vom-18-23-november-2013-in-wien>

-<http://www.skip.at/spezialprogramm/mittelamerikanisches-filmfestival-2013/>

-<http://superfly.fm/component/k2/item/1426>

Pluralis

## Una aventura editorial del pasado y del presente\*

*Miguel Ángel Vargas*

París, mayo 2014

Puedo afirmar, sin ruborizarme, que la revista PLURALIS, editada en París entre finales de 1989 y mediados de 1993 y que alcanzó su número 9 no sin grandes dificultades, ha sido, quizás, el intento más serio y exitoso de una aventura editorial que pretendió acercar la “fatalidad y la esperanza” y el dinamismo de la nación colombiana al mundo francófono. Y ésto a través del análisis y de la información de su sociedad y de los fenómenos que la rodeaban en ese momento, que no son tan lejanos de los que aún hoy la caracterizan, tanto políticos como sociales, culturales, artísticos y literarios.

Si visitamos bibliotecas de universidades o institutos de estudios superiores en los que se analiza América Latina en Francia, en la mayoría de ellas se puede consultar la revista. La prestigiosa Biblioteca Nacional de Francia (BNF) reunió sus 9 entregas, las empastó en cuero y las tiene en sus archivos. Quizás la razón de este interés reside principalmente en la calidad de sus artículos y en el cuidado editorial, dos elementos centrales que tratamos siempre de mantener como guías para nuestro trabajo.

Los inicios de la década de los noventa en Colombia, estuvieron marcados por una gran efervescencia política: la elección de una Asamblea Nacional Constituyente que definió la nueva Carta Magna, las otrora conversaciones de Paz con las guerrillas, el narco-terrorismo encabezado por Pablo Escobar, la violencia exacerbada, los asesinatos selectivos a candidatos presidenciales y líderes populares, el exterminio de la Unión Patriótica, el fortalecimiento del fenómeno paramilitar entre otros. En ese mismo período coincidieron en París por diversas razones algunos intelectuales y académicos colombianos invitados por universidades francesas como profesores, conferencistas o como doctorandos. Esta coincidencia favorecía el debate, las discusiones y las tertulias sobre ese extraño país que nos tocó querer y sufrir desde la lejanía.

En este rico contexto reuno a varios amigos y les propongo la edición de una revista que plasmara esta efervescencia, que diera a conocer a la academia francesa y a otros círculos interesados o no en América latina, el dinamismo de las ciencias sociales en Colombia, su actividad intelectual y su riqueza cultural, que les ayudara a ellos y a nosotros mismos a entender mejor qué era lo que le pasaba a ese país.

Tuvimos la oportunidad y el agrado de contar con los aportes de Gonzalo Sánchez, hoy Director del Centro de Memoria Histórica, del escritor y sociólogo Alfredo Molano, de los politólogos Socorro Ramirez, Luis Alberto Restrepo o Ricardo García, del jurista y hoy director de De Justicia Rodrigo Uprimny, del defensor de Derechos Humanos y hoy director de la Comisión Colombiana de Juristas Gustavo Gallón, del escritor colombiano residente en París Julio Olaciregui, del profesor de la Universidad de Tours Alfredo Gómez Müller, entre otros. Pero también contamos con el apoyo moral e incondicional de muchos amigos pertenecientes a la Diáspora colombiana en París que creyeron en el proyecto y nos dieron la mano para poder seguir con esa aventura.

La escogencia del nombre PLURALIS surgió de una doble necesidad: que se entendiera en francés y en español y por eso este vocablo en latin. Pero sobre todo que recogiera el espíritu que queríamos imprimirle a la revista: el pluralismo, el respeto al otro, a la opinión divergente, a la oposición, a la diversidad, a la diferencia, a la libertad de expresión y de organización. Y todo esto en un momento en que la intolerancia, expresada a través de la violencia y la eliminación del otro, considerado como enemigo, batía records. Creíamos que el país estaba tocando fondo, que más de allí no podía hundirse y queríamos contribuir a desarrollar un espíritu tolerante y de respeto a través de la difusión de diversas opiniones y análisis sobre lo que ocurría. Por eso en el primer número de la revista publicamos un artículo del

---

\* Nota Editorial de relanzamiento de la revista Pluralis publicada el 30 de mayo en <http://pluralisrevista.com/>



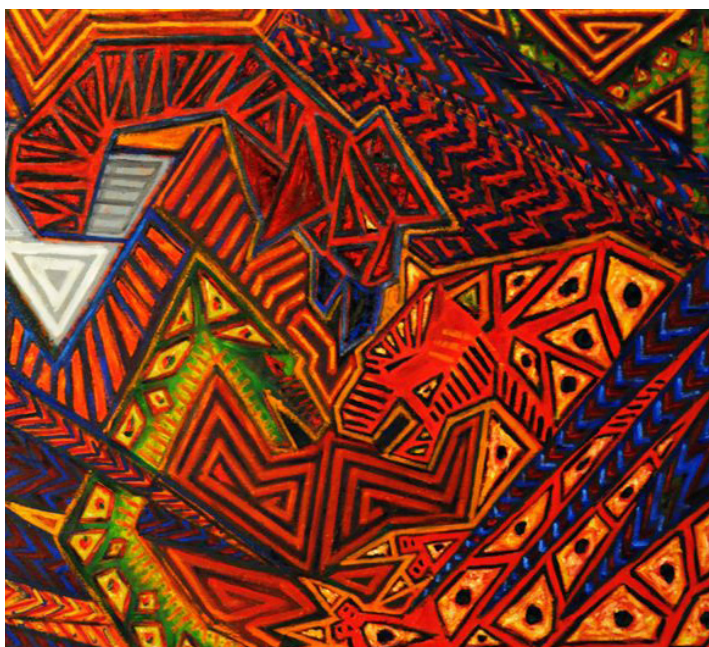
filósofo colombiano Estanislao Zuleta (1934 – 1990) que titulamos “Sólo un pueblo escéptico sobre la fiesta de la guerra, maduro para el conflicto, es un pueblo maduro para la paz”.

Si en ese momento, hace más de 25 años, este artículo jugó un rol de mito fundador de nuestra revista PLURALIS, hoy de nuevo en medio de negociaciones de Paz con la guerrilla, con miles de muertos más y con cerca de 5 millones de colombianos fuera de su país, estas palabras siguen teniendo más vigencia que nunca.

En este contexto no dejo de alegrarme con la iniciativa, la energía y el entusiasmo de este grupo de jóvenes que le da nueva vida a la revista y que utilizando los nuevos elementos tecnológicos se proyectan a nivel planetario, buscando una forma de expresión para la DIÁSPORA colombiana. Una diáspora que representa el 10% de la población del país, que aporta uno de los primeros rubros de la economía nacional, que es portadora de formas nuevas y más universales de ver el mundo y de crear, que lucha contra el provincialismo y el ombligismo de muchos medios colombianos, que vehicula la diversidad cultural del país y que puede ejercer una diplomacia activa y participativa. En fin, una franja de colombianos que puede aportar desde muchos ángulos a la construcción de una nación más justa, en Paz y en democracia.

Por todo esto y porque los conozco y son mis amigos, me subo con ellos en este barco planetario, en esta nueva aventura editorial, en la renovada PLURALIS, la Revista de la Diáspora colombiana.

*Condor, jaguar, anaconda. Antonio Zapata (2008)*



## Impresiones de Latinoamérica

### *Conversaciones con Antonio Zapata\**, por Carolina Rojas

Zapata trabaja principalmente en la búsqueda de su identidad, la identidad de Latinoamérica, un continente con una mezcla de tres culturas; la americana, la europea y la africana. Con seis razas; india, blanca, negra, mestiza, mulata y zambas, estas últimas tres, mezclas de las primeras. Con tres religiones principales e incontables grados de simbiosis, es decir, incontables visiones del mundo. Y además, desde Colón, una senda de más de 500 años; 500 años de *sangre y Merengue*.

*“Me siento como un embudo en el que se han vertido muchas cosas y, en parte, con trozos tan grandes, que ya no es posible ningún proceso lógico claro. Lo que sale es una “pasta” abstracta, de sólo sentimientos indescriptibles, y mi única opción es expresarla con colores y formas”.*

Su trabajo se basa en simbolismo. Desde la flecha de las pinturas rupestres de la prehistoria hasta la flecha que separa a la gente en el aeropuerto: *ciudadanos de la EU, Suiza e islandeses a la derecha; los otros, a la izquierda*. Zapata cuenta la historia de la humanidad por medio de símbolos. Desde la concepción del mundo de los indígenas de América Latina, especialmente de Colombia, toma principalmente tres motivos: el cóndor -mundo de arriba, las instancias divinas, los dioses „positivos“-, el jaguar -mundo del medio, mundo de la verdad, el „yo“- y la anaconda -mundo de abajo, de los dioses „negativos“.

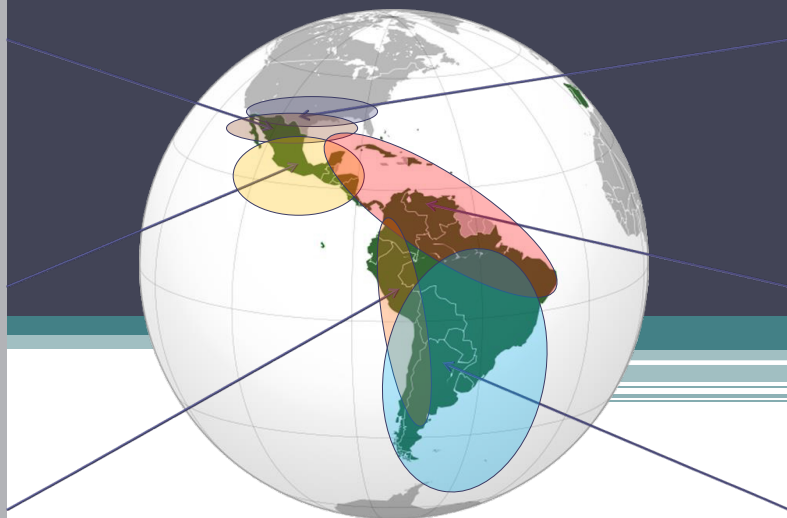
Europa aparece a menudo en la forma de un caballo, que fue un medio importante para la conquista. La sexualidad y la religión, como los rasgos más característicos de la cultura europea, ocupan un lugar especial en la obra de Zapata. Los africanos llegan con su desinhibido sentido del color y cubren el mundo de colores y ritmos. El estilo de Zapata se apoya fuertemente en los “mola” de los indios Cuna de Panamá y Colombia. Aunque los motivos de los Cunas se encuentran ahora sólo como una expresión de las obras textiles (diseños con retazos de tela), su origen fue la pintura corporal. Zapata lleva este arte de nuevo a la pintura. Los colores primarios (amarillo, azul, rojo),- los colores *primarios de Zapata*, fueron también los colores originales de la pintura del cuerpo de estos indios.

\* Antonio Zapata nació en Medellín, Colombia, donde estudió arquitectura en la Universidad Nacional. Ha expuesto en Viena, Warschau, Hamburgo und Calcuta. Más de 20 de sus obras se encuentran en el Museo de Artes de Ahuja, Calcuta, India.



# Remapeando Latinoamérica

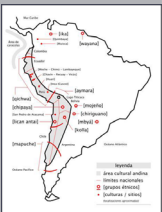
## Cartografía Cultural en América „Latina“



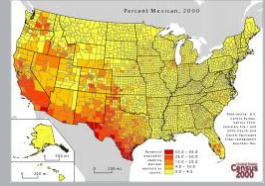
Árido-América



Mesoamérica



Andina-América



Latino Diáspora-Oasis América



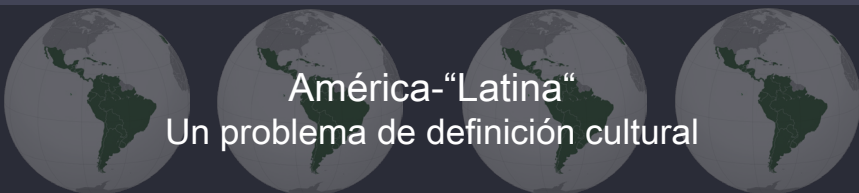
Afroamérica-Caribe



Cono Sur

“re.mapeando.latinomérica” desarrolla una cartografía de la transformación cultural y redefinición de identidades, teniendo en cuenta las raíces históricas de cada región, las influencias de la colonización, la transformación de la (no-)modernidad y la transculturalidad y la transnacionalización en el contexto de la globalización.

El concepto se basa en las interrelaciones de la memoria cultural, la identidad cultural y la *praxis* social, mismas que son elaboradas y resignificadas por las comunidades indígenas y las sociedades urbanas, tanto en la práctica cotidiana, como en la producción de bienes culturales. En este sentido re.mapeando.latinomérica se enfoca también en las estrategias de resistencia (lucha) cultural que las comunidades y la sociedad civil realizan para influenciar en las transformaciones sociales y culturales de Latinoamérica.



# América-“Latina“

## Un problema de definición cultural

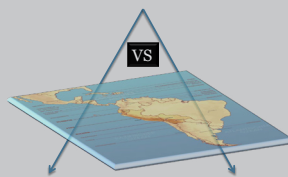
### Introducción

Cuando se habla de América Latina, inmediatamente surge un conjunto de dificultades. La primera ¿qué se entiende por América „Latina“? Las formas de representación homogénicas promueven una visión unitaria de „América Latina“ en términos históricos y culturales, como poseedora de un pasado y unas raíces comunes.



Intervención francesa en México

### Proyecto Político „La Latinidad“



USA-Invasión y la guerra contra México

De esta forma, la idea de una América „Latina“ queda establecida con la ampliación de su filiación histórica a escala „universal“. Se invoca, entonces a una estrecha unión que debería juntar los intereses franceses y el interés de la América del Sur en un mismo fin“, que es la conservación para la raza latina de la posesión soberana de esta magnífica parte del continente americano. Resulta claro que este era un plan de acción, la legitimación de la política expansionista de Francia.

### Descripción

Qué es América „Latina“?

Una unidad geográfica? Una región, un continente, un subcontinente? ó una unidad cultural?

Se puede decir que América “Latina” no constituye una entidad „natural“ sino una idea; una idea histórica, complicada y conflictiva, que esconde múltiples diversidades y exclusiones, de las cuales hay diversas representaciones, pero aun así una idea, claramente instalada.

### El concepto de „América Latina“ por Chevalier



Michel Chevalier (1806-1879)

El concepto de "América Latina" fue presentado por primera vez por Michel Chevalier, escritor y político francés que defendió un proyecto político que se situaría en contraste con el gobierno anglosajón de los Estados Unidos de América, y en el contexto de la intervención francesa en México.



Napoleón III hizo un llamado a la "latinidad" de sus colonias en América, específicamente en la región del Caribe, como una manera de detener la expansión de los Estados Unidos.

### Obras literarias sobre la „Latinidad“



Francisco de Bilbao

La América Latina, 1856



José María Torres Caicedo

Unión Latinoamericana, 1865



Eugenio María de Hostós

Latinoamericanos, 1874  
América Latina, 1874



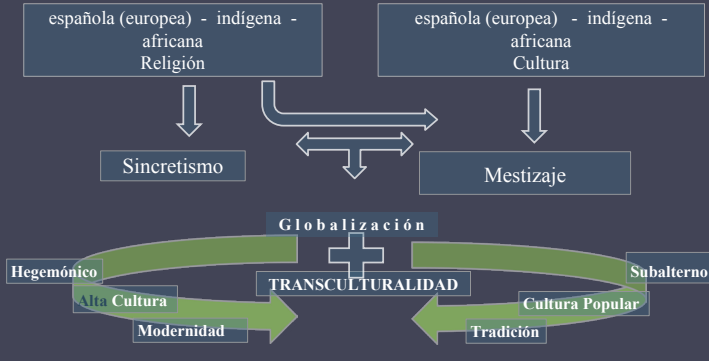


# Latinoamérica Culturas Híbridas

## Introducción

En los Estudios Culturales se ha utilizado el concepto Mestizaje para describir la diversidad de la cultura latinoamericana, pero actualmente no se puede explicar la complejidad de las culturas (tradicción y modernidad, local y global) con este término. El concepto de hibridez se utiliza para describir y analizar los procesos culturales en el contexto de la globalización.

## Culturas Híbridas

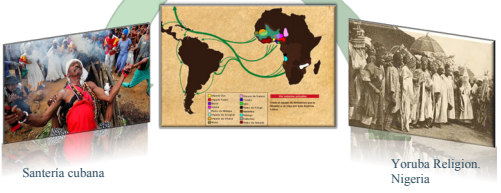


## Descripción

Las culturas de América "Latina" no son solamente sincréticas o mestizas, sino también híbridas debido a los resultados de la modernidad en un contexto local y global.

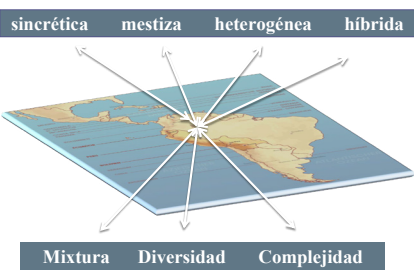
El término Culturas Híbridas se refiere al proceso de transculturalidad que incluye la mezcla de religiones (como en el concepto de sincretismo), así como los procesos socio-culturales (como en el concepto de Mestizaje cultural (Canclini 1990).

## Sincretismo / Aculturación



El término sincretismo se utiliza principalmente para los conceptos y las prácticas de ideas religiosas o espirituales, sin embargo también se utiliza para describir los contactos culturales y los cambios correspondientes en relación con las religiones y las culturas, como un concepto de la aculturación.

## Cultura Latinoamericana



## Mestizaje cultural



Usar únicamente el concepto de Mestizaje Cultural impide una comprensión real de los respectivos pueblos del continente. La aparición del concepto Hibridez se debe a una mayor diferenciación que ha tenido lugar en relación con las regiones, con la ideología (heterogeneidad) y la transculturalidad. Esto sugiere que la fórmula obsoleta de la unidad homogénea de América "Latina" (mestizaje cultural), es superada en la actualidad.



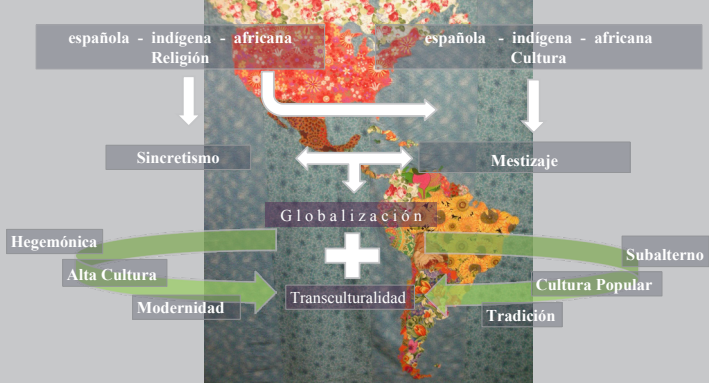
# Latinoamérica Culturas Híbridas II

## Modernidad y Tradición

Lo tradicional se puede combinar con lo moderno, ya sea que el resultado sea un conflicto cultural y social, ya sea también libre de conflictos. En ocasiones la exaltación de las tradiciones se limita a la cultura, mientras que se especializa en la modernización de la vida social y



## Culturas Híbridas



## Descripción

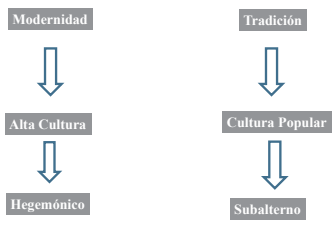
El intento de imponer la modernidad y todo lo que ella implica, tanto en lo económico (neoliberalismo) como en lo cultural (globalización) ha llevado a una resistencia de las culturas afectadas, a conflictos armados, a movimientos sociales y a la resistencia cultural.

Lleva la globalización a la homogeneización de la cultura?  
Cuál es el propósito de los sectores hegemónicos para acercarse a las culturas populares?

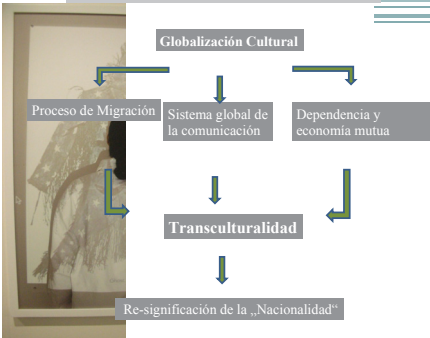


## Modernidad y Tradición

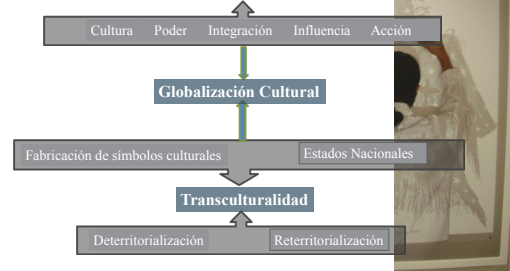
A través de la yuxtaposición entre alta cultura y cultura popular existe una cadena de oposiciones:



## Globalización



## Identidad



Fuente: <http://documentalibaymama.blogspot.com>  
 Fotos: Jesús Nava Rivero  
 Literatura:  
 García Canclini, Néstor. Culturas Híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad. Editorial Grijalbo. México, 1990.  
 Bourdieu, Pierre. Grundlagen einer Theorie der symbolischen Gewalt. - 1. Aufl. - Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1973.  
 Thompson, John B. Ideology and modern culture - critical social theory in the era of mass communication. Repr. - Cambridge: Polity Pr., 1990.  
 Nederveen Pieterse, Jan. Globalization and culture - global mélange. - Lanham, MD [u.a.] : Rowman & Littlefield Publishers, 2004.

## Dekoloniale Feminismen: Maria Lugones: Geschlechtlichkeit als moderne/koloniale Strukturkategorie\*

**Julia Stranner\*\***

*[...] it should be clear by now that the colonial, modern, gender system cannot exist without the coloniality of power, since the classification of the population in terms of race is a necessary condition of its possibility. (Lugones 2007: 202)*

In einer feministischen, queeren Revision von Quijanos Konzeption der Kolonialität der Macht<sup>1</sup> (Vgl. Quijano 2000) stellt Lugones (2007) eine erste theoretische Skizze eines modernen/kolonialen Geschlechtersystems vor.

Mit ihrer Arbeit verdeutlicht sie, dass Geschlechterverhältnisse gemeinsam mit der ebenso modernen/kolonialen sozialen Strukturierung der Rassialisierung eines der zentralen Konstitutive der modernen/kolonialen, kapitalistischen, patriarchalen, heteronormativen, globalen/lokalen Ordnung bilden. Lugones argumentiert, dass das in der verwobenen Geschichte von Rassialisierung, Vergeschlechtlichung, Arbeitsteilung, Moderne und Kolonialität gebildete Geschlechtermodell jedoch kein binäres, sondern ein multiples sei (u.a.: Lugones, 2007:186).

Das binäre sex/gender-Modell, welches als universalisierte Norm gilt und die exklusive Differenzierung männlich/weiblich//Mann/Frau kennt, gilt Lugones Argumentation folgend innerhalb der modernen, kolonialen Ordnung nur für bestimmte Subjektpositionen. Rassialisierten Subjekten, welche innerhalb der modernen/kolonialen Logik als inferiores Leben von der Sphäre des (Mensch-)Seins ausgeschlossen bleiben, bleibt es unmöglich, als solche den Status von Mann/Frau zu

erreichen, da diese Kategorie exklusiv in der Sphäre des Seins gilt (Lugones 2012: 130). Demzufolge ist die Benennung "indigene Frau", innerhalb der modernen/kolonialen Logik, ein Widerspruch in sich<sup>2</sup>.

*Es decir que la adición de negro y mujer o indio y mujer nos presenta una combinación absurda, monstruosa, o nos marca una ausencia. Yo veo en esa interseccionalidad una ausencia precisamente porque el feminismo decolonial no puede querer que warmi se traduzca o se perciba como mujer india, ya que el significado es colonial y contradictorio. (Lugones 2012: 134. i. O. i. O.)*

Das heißt, dass sich die Zusammenzählung von schwarz und Frau oder indigen und Frau entweder als eine absurde, monströse Verbindung präsentiert, oder eine Leerstelle markiert. Ich sehe in dieser Intersektionalität eine Abwesenheit, weil gerade der Dekoloniale Feminismus nicht wollen kann, dass warmi mit indigene Frau übersetzt oder als solche wahrgenommen wird, da bereits das Signifikat kolonial und widersprüchlich ist. [eigene Übers.]

In logischer Folge verneint Lugones die berühmte Frage von Sojourner Truth "Ain't I a woman?"<sup>3</sup> und sieht diese bewusste Verweigerung der Annahme moderner/kolonialer, heteronormativer und patriarchaler Geschlechterkategorien als eine Strategie dekolonialen-feministischen Widerstands.

*The semantic consequence of the coloniality of gender is that 'colonized woman' is an empty category: no women are colonized; no colonized females are women.*

\*Der folgende Text basiert auf meiner Diplomarbeit „De(s)koloniale-feministische Perspektiven. Eine Suche nach denkmöglichen Strategien zur Überwindung einer modernen/(post)kolonialen Gegenwart.“ (2014).

\*\*Studium der Philosophie und Internationalen Entwicklung an der Universität Wien/Beč/Viyana/Dunaj/Viena. Arbeitet im Bereich Mehrsprachigkeit und Politische Bildung in der Erwachsenenbildung.

<sup>1</sup> Eine ausführliche Darlegung der historischen und personellen Vernetzungen des Projekts Modernität/Kolonialität/De(s)kolonialität mit Fokus auf dessen geo-historischen Entstehungsort Lateinamerika findet sich in Garbe 2012; Quintero/Garbe 2013; als Fortführung im geo-politischen Kontext Europas versteht sich das Decoloniality Europe-Netzwerk; eine explizit feministisch motivierte Auseinandersetzung mit dem Projekt Modernität/Kolonialität/De(s)kolonialität finden sich in der Spezialausgabe Toward Planetary Decolonial Feminisms der Zeitschrift Qui Parle (18/2), sowie in Tlostanova 2010. Eine mehrsprachige Zusammenführung zentraler politischer und theoretischer Artikel des Projekts Modernität/Kolonialität/De(s)kolonialität findet sich auf der Internetseite: <http://www.decolonialtranslation.com>. Weiters sei in diesem Zusammenhang die Spezialausgabe Epistemologies of Transformation der Zeitschrift Kult (6/2009) erwähnt. Schließlich sollte unbedingt die Sonderausgabe von Hypathia (29/01) Inheriting Women of Color Feminist Philosophy hingewiesen werden.

<sup>2</sup> "No hay mujeres indígenas ni negras. La frase 'mujer indígena' es una contradicción." – "Es gibt keine indigenen oder schwarzen Frauen. Die Benennung indigene Frau ist ein Widerspruch" (Lugones 2012: 133 eigene Übers. [eigene Übers.])

<sup>3</sup> Die unter dem Title „Ain't I a woman“ berühmte Rede Sojourner Truths aus dem Jahr 1851 gilt als eines der ersten Dokumente der Kritik Schwarzer Frauen an der weißen, bürgerlichen Frauenbewegung in den USA.

*Thus, the colonial answer to Sojourner Truth is clearly, "no." (Lugones 2010: 765)*

Anstelle einer universellen Annahme moderner/kolonialer, heteronormativer und patriarchaler Geschlechterkategorien argumentiert Lugones für eine widerständige Stärkung und den Gebrauch nicht-moderner Geschlechterkategorien. Mit der Benennung nicht-modern plädiert Lugones jedoch nicht für einen Rückgriff auf prä-moderne, prä-koloniale Vorstellungen von Geschlechtlichkeit, sondern für eine Betonung und Stärkung pluraler Konzeptionen (vgl.:Lugones 2010: 742f.). Epistemologisch knüpft Lugones hier an die Konzeption von Anzaldúas *Grenzdenken/Border Thinking* (u.a. 2007) sowie deren deskoloniale Fortführung durch Mignolo und Tlostanova an (vgl. u.a.: Mignolo 2000; Mignolo/Tlostanova 2006). Ausgehend von einem (epistemologischen) Grenzraum der kolonialen Differenz wird die moderne/koloniale Logik der Universalität in ihrer Gültigkeit herausgefordert (vgl.:Lugones 2010: 748). Geschlechtlichkeit als moderne/koloniale Strukturkategorie im Sinne von Lugones Konzeption des modernen/kolonialen Gender-Systems zu fassen, meint nicht bloß die Verwobenheit von Rassialisierung/Klassisierung/Vergeschlechtlichung anzuerkennen, sondern auch ihre Ko-Konstituierung. Anders gesagt, eine Analyse sozialer Strukturkategorien anerkennt immer auch ihre Historizität, Kontextualität und Verwachsenheit. Fragen nach einer historischen Abfolge ihrer Entstehung erscheinen hier obsolet. Rassialisierung, Klassisierung und Vergeschlechtlichung sind immer schon verwobene Konstitutive der Moderne/Kolonialität (Lugones 2007: 186).

Für eine Überwindung gegenwärtiger asymmetrischer Beziehungen bedeutet dies, dass nur intersektionale, deskoloniale, feministische, queere Strategien denkmöglich bleiben, da eine exklusive Fokussierung auf eine der Unterdrückungs-, Herrschafts- und Ausbeutungsebenen eine Reifizierung der modernen/kolonialen Logik bedeutet. Diese kritische Annahme Lugones richtet sich als Herausforderung sowohl an ein apolitisches, ahistorisches Verständnis von Intersektionalität als auch an Ánibal Quijanos Theorie der Kolonialität der Macht. Zwar nehmen Geschlechterverhältnisse eine zentrale Rolle in Quijanos Ausführungen ein, doch sind diese von einem patriarchalen, heteronormativen und biologisierenden Verständnis geprägt, welches eine notwendige Historisierung moderner/

kolonialer Konzeptionen von Geschlechtlichkeiten verunmöglicht (vgl.u.a.:Mendoza 2010: 22; Lugones 2007: 190; Maese-Cohen 2010: 9). Mit der Herausarbeitung des "modernen/kolonialen Gender-Systems" (Lugones 2007) sowie der "Kolonialität von Geschlechtlichkeit" (Lugones 2008) erweitert und verkompliziert Lugones Quijanos Theorie der Kolonialität der Macht. So kann Lugones Theoretisierung der Bedeutung von Geschlechtlichkeit als moderne/koloniale Strukturkategorie als ein Brückenschlag zwischen intersektionalen und deskolonialen Analysemodellen gelesen werden (vgl.:Maese-Cohen 2010: 8).

*It is important to see that a framework may well be fundamentally critical of the 'categorical'/ essentialist logic of modernity and be critical of the dichotomy between woman and man, and even of the dimorphism between male and female, without seeing coloniality or the colonial difference. Such a framework would not have and may exclude the very possibility of resistance to the modern, colonial, gender system and the coloniality of gender because it cannot see the world multiply through a fractured locus at the colonial difference. (Lugones 2010: 749 Herv. i. O.)*

Die Fokussierung auf die bereits erwähnten Räume kolonialer Differenzen ermöglicht es Lugones, deskolonialen Widerstand sichtbar zu halten. Ihrer Argumentation nach ist es der modernen/kolonialen Logik inhärent, die Denkmöglichkeit und somit die mögliche Existenz nicht-moderner Ontologien und Epistemologien zu verneinen. Erst durch die Einnahme einer deskolonialen Perspektive werden Räume der kolonialen Differenz sichtbar und somit deskolonialer Widerstand denkbar.

*Translating terms like koshskalaka, chachawarmi, and urin into the vocabulary of gender, into the dichotomous, heterosexual, racialized, and hierarchical conception that gives meaning to the gender distinction is to exercise the coloniality of language through colonial translation and thus erases the possibility of articulating the coloniality of gender and resistance to it. (Lugones 2010: 750)*

Mögliche Ausgangspunkte deskolonialer Feminismen sieht Lugones in der Betonung und Anerkennung der Multiplizität von Ontologien und Epistemologien, welche in notwendigem Widerstand zur modernen/kolonialen Organisation des Sozialen und daher auch in notwendig widerständischen Verhältnissen zur modernen/kolonialen Bedeutung von Geschlechtlichkeit stehen. Ein zweiter Knotenpunkt zur Etablierung deskolonialer, feministischer Perspektiven liegt

in der Anerkennung der modernen/kolonialen Multiplizität von Geschlechtlichkeit und ihrem konfliktiven und komplexen Verhältnis zu nicht-modernen Konzeptionen des Sozialen (Lugones 2010: 753f.).

Lugones Vision deskolonialer Feminismen baut auf die Sichtbarmachung von pluralen Kosmvisionen. Deskolonialer-feministischer Widerstand bedeutet in erster Linie eine Form des Überlebens nicht-moderner Epistemologien und Ontologien. Eine Perspektive, welche deskolonial, feministisch motivierte Wissensarbeiter\_innen, abseits von ihren theoretischen und disziplinären Verortungen eint:

*What those who are directly engaged with the colonial/modern gender system share with theorists of intersectionality such as Spivak, Allen, and Oyewùmi is an experiential, pedagogical, socio-economic, and philosophical investment in alternative modes of liberation – modes that are not necessarily ‘new’ but that bear the traces of nonhegemonic or subaltern thinking, the survival of which evinces simultaneously the constitutive underside of modernity and the possibility of other worlds. The ‘otherness’ of these worlds must not be confused with legalistic, capitalist, or moralistic cultural diversity but must instead be understood as an epistemic diversity. (Maese-Cohen 2010: 14)*

Diese hier von Marcelle Maese-Cohen skizzierte Anerkennung nicht-moderner Weltansichten und Wahrnehmungen ist in Lugones Schreiben eine notwendige Voraussetzung einer deskolonialen-

feministischen Erzählung. Ein respektvolles und anerkennendes Austausch multipler Formen widerständischen Überlebens bildet für Lugones den Ausgangsstoff deskolonialer-feministischer Allianzen (Lugones 2010: 753). In ihrer Logik fordert sie dabei nicht die unmögliche Wiedergewinnung und Rekonstruktion prä-moderner und prä-kolonialer Kosmvisionen, sondern die Anerkennung der Koexistenz multipler Formen von Weltwahrnehmung. Die Beziehungen dieser Pluralitäten von ontologischen und epistemologischen Ordnungsprinzipien folgen der Logik der Kolonialität/Modernität, welche durch ihre exklusive Fokussierung auf Binarität und Universalität die Wahrheit des Einen ermöglicht und die Koexistenz von Vielheit logisch negiert (Lugones 2010: 755). Gender als soziales Ordnungsprinzip ist in seiner Konzeption nur innerhalb der Logik der Moderne/Kolonialität konsistent. Nicht-moderne soziale, ontologische und epistemologische Kategorien mit jenen der modernen/kolonialen Geschlechtlichkeit zu übersetzen, ist für Lugones eine Form der kolonialen Gewalt, welche die Koexistenz von Alterität negiert (Lugones 2010: 750). Gender als universalisierte moderne/koloniale soziale Strukturkategorie hat nie alle menschlichen Wesen eingeschlossen (Lugones 2010: 743). Ko-konstituiert mit den modernen/ kolonialen Strukturkategorien rassialisierter Körperlichkeit und der damit verknüpfte Logik der modernen/kolonialen Arbeitsteilung, waren die



*Kurz nach Jahreswechsel 2009-2010 fiel mir in Popayán, Kolumbien, diese „Wandzeichnung“ auf, die mich sehr beeindruckte. Ich bedauerte es sehr, dass es nur eine Frage der Zeit war, bis Wind und Wetter es zerstören würden...*

**Gregor Breier**

binären Geschlechterkategorien Mann/Frau und damit einhergehende heterosexuelle und patriarchale Normen für bestimmte Körperlichkeiten und damit verwobenen Subjektivitäten reserviert (Lugones 2010: 744). Oder wie Lugones in einer historischen Analyse der Bedeutung des modernen/kolonialen Gender-Systems in der Phase der ersten Moderne (Dussel 2000)<sup>4</sup> radikal formuliert:

*Judging the colonized for their deficiencies from the point of view of the civilizing mission justified enormous cruelty. I propose to interpret the colonized, non-human males from the civilizing perspective as judged from the normative understanding of 'man', the human being par excellence. Females were judged from the normative understanding of 'women', the human inversion of men. [...] From this point of view, colonized people became males and females. Males became not-human-as-not-men, and colonized females became not-human-as-not-women. [...] Turning the colonized into human beings was not a colonial goal. The difficulty of imagining this as a*

*goal can be appreciated clearly when one sees that this transformation of the colonized into men and women would have been a transformation not in identity, but in nature. (Lugones 2010: 743f.)*

Eine feministische-deskoloniale Analyse gesellschaftlicher Verhältnisse, welche in der Moderne/Kolonialität immer schon verwoben sind mit materiellen Verhältnissen und der diskursiven Re-Produktion von Wirklichkeit, ist somit auch nur durch eine Sichtbarmachung dieses komplexen und heterogenen Machtgewebes möglich. Lugones plädiert in ihren Arbeiten dafür, den Fokus dabei auf widerständige Praktiken zu legen (Lugones 2010: 748). Deren Sichtbarmachung kann die Moderne/Kolonialität in ihrer scheinbaren Totalität herausfordern und den Grundstoff des Denkbarmachens deskolonialer-feministischer Strategien und Netzwerke zur Überwindung gegenwärtiger moderner/kolonialer asymmetrischer Beziehungen darstellen.

#### Literaturverzeichnis:

- Anzaldúa, Gloria (2007): *Borderlands/La frontera: The new mestiza*. San Francisco: Aunt Lute
- Dussel, Enrique (2000): *Europe, modernity, and eurocentrism*. In: *Nepantla: views from South*, 1(3), 465-478
- Garbe, Sebastian (2012): *Das Projekt Modernität/Kolonialität in Gegenüberstellung mit postkolonialer Theorie und als Herausforderung für die Kultur- und Sozialanthropologie – Eine theoretische Übersetzungsarbeit anhand interkultureller Teamarbeit in Argentinien*. Dipl.-Arb., Universität Wien
- Lugones, María (2007): *Heterosexualism and the colonial/modern gender system*. In: *Hypatia*, 22(1), 186-219.
- Lugones, María (2008): *The Coloniality of Gender*. In: *Worlds & Knowledges Otherwise*, 2(2), 1-17
- Lugones, María (2010): *Toward a decolonial feminism*. In: *Hypatia*, 25(4), 742-759
- Lugones, María (2012): *Subjetividad esclava, colonialidad de género, marginalidad y opresiones múltiples*. In: Montes, Patricia (Hg.): *Pensando los feminismos en Bolivia*. La Paz: Conexión Fondo de Emancipación, 129-139.
- Maese-Cohen, Marcelle (2010): *Introduction: Toward Planetary Decolonial Feminisms*. In: *Qui Parle: Critical Humanities and Social Sciences*, 18(2), 3-27
- Mendoza, Breny (2010): *La epistemología del sur, la colonialidad del género y el feminismo latinoamericano*. In: Miñoso, Yuderlys Espinosa (Hg.): *Aproximaciones críticas a las practicas teorico politica del feminismo Latinoamericano*. Buenos Aires: La Frontera, 19-36
- Mignolo, Walter (2000): *Local Histories/Global Designs: Coloniality, Subaltern Knowledges, and Border Thinking*. Princeton: Princeton University Press.
- Mignolo, Walter/Tlostanova, Madina (2006): *Theorizing from the Borders: Shifting to Geo- and Body-Politics of Knowledge*. In: *European Journal of Social Theory*, 9(2), 205-221
- Oyewùmí, Oyérónké (1997): *Invention Of Women: Making An African Sense Of Western Gender Discourses*. Minneapolis: University Of Minnesota Press
- Quijano, Anibal (2000): *Coloniality of Power, Eurocentrism and Latin America*. In: *Nepantla: views from teh South* (1), 3: 533 – 580
- Quintero, Pablo/Garbe, Sebastian (Hg.) (2013): *Kolonialität der Macht: De/Koloniale Konflikte: zwischen Theorie und Praxis*. Münster: Unrast
- Stranner, Julia (2014): *De(s)koloniale-feministische Perspektiven. Eine Suche nach denkmöglichen Strategien zur Überwindung einer modernen/(post)kolonialen Gegenwart*. Dipl.-Arb., Universität Wien
- Tlostanova, Madina (2010): *From Third World Feminism to Decolonial Gender Epistemologies*. Basingstoke/New York: Palgrave Macmillan, 1-60

#### Zeitschriften und Internetseiten:

- *Decolonialidad Europa/ Decoloniality Europe*, <http://decolonialityeurope.wix.com/decoloniality> (20.05.2014)
- *Epistemologies of Transformation. The Latin American Decolonial Option and its Ramifications*. *Kult 6 Special Issue 2009*
- *Groupe Décolonial de Traduction/ Decolonial Translation Group/ Grupo Decolonial de Traducción/ Grupo Descolonial de Tradução*, <http://www.decolonialtranslation.com> (20.05.2014)
- *Toward Planetary Decolonial Feminisms*. *Qui Parle: Critical Humanities and Social Sciences*. 18(2) Special Dossier Spring/Summer 2010
- *Truth Sojourner (1851): Ain't I a woman?*, <http://www.fordham.edu/halsall/mod/sojtruth-woman.asp>. (08.05.2014)
- *Inheriting Women of Color Feminist Philosophy*. *Hypatia: Special Issue on Interstices*. Winter (29/01) 2014

<sup>4</sup>Enrique Dussel verortet den Beginn der historische Herausbildung der Moderne mit der gewaltvollen Aneignung der Amerikas, also im Jahr 1492, und widerspricht somit dem eurozentrierten Narrativ einer innereuropäischen Entstehungsgeschichte der Moderne, als deren historischen Schlüsselmomente die Renaissance, Industrialisierung, Aufklärung und Französische Revolution gelten (Dussel 2000: 468f.).



*Conquistador, 2008, Antonio Zapata*



# Abya Yalastik: Die Lateinamerikanistik als „periphere“ Wissenschaft

**Gregor Seidl**

## **1. Die Problematik: Lateinamerika und die Lateinamerikanistik**

Es ist weder schicksalhaft noch reiner Zufall, dass dieser Beitrag in der ersten Ausgabe einer von Studierenden gegründeten Zeitschrift erscheint, die sich mit den wissenschaftlichen, gesellschaftlichen und kulturellen Aspekten eines Studiums auseinandersetzt, das sich Lateinamerikanistik nennt und das -im Rahmen seiner Institutionalisierung im wissenschaftlichen Apparat von Lateinamerika-Institut (LAI) und Universität Wien- drauf und dran ist, sich ein neues Curriculum zu geben. Dieser Prozess fällt in eine Zeit, in der innerhalb der Universität als Institution eine Veränderung von Kräfte- und Machtverhältnissen stattfindet. Die „unternehmerische Universität“ macht aus dem wissenschaftlichen Apparat ein „Unternehmen, das seine Ressourcen nach ökonomischen Kriterien einsetzt, um sich größtmögliche Marktanteile im Wettbewerb um Gelder, Forschende, Lehrende und Studierende zu sichern“ (Münch 2011: 75)<sup>1</sup>. Das betrifft insbesondere auch postgraduale Lehrgänge wie die Lateinamerikanistik, die als „cash cow“ der Universität Teil dieser Kapitalakkumulation sind. Aktuell wird eine Erhöhung der Studienbeiträge diskutiert, weil das Schema der Aufteilung von Beitragseinnahmen (zur Gänze an die Universität Wien) und von in den letzten Jahren stark sinkenden Förderungen (an das LAI) nicht verändert wird.

Im Hinblick auf diese Entwicklung ist dies der geeignete Ort und die geeignete Zeit, einen Blick nicht bloß auf den Gegenstand unserer wissenschaftlichen Auseinandersetzung (Lateinamerika) zu werfen, sondern auf die Art und Weise, wie wir diese Auseinandersetzung führen. Was für eine Wissenschaft ist die Lateinamerikanistik und was ist, auch wenn es altmodisch klingen mag, ihre Aufgabe? Um diese Frage zu beantworten, müssen wir das Feld

unseres eigenen wissenschaftlichen Handelns, unsere alltägliche wissenschaftliche Praxis, zum Gegenstand der Analyse machen. Wie Bourdieu anlässlich seiner Untersuchungen des wissenschaftlichen Felds in Frankreich bemerkte, genügt es dazu nicht, die unmittelbare Erfahrung der wissenschaftlichen Subjekte zu erforschen, all den Lateinamerikanist\_innen einen Tag lang über die Schulter zu schauen, um zu erfahren, welchen Stellenwert und welche Aufgabe die Lateinamerikanistik hat. Das Verfahren, das Bourdieu eine „teilnehmende Objektivierung“ nennt, richtet sich vielmehr darauf, den gesamten „Raum zu rekonstruieren“, der diese Wissenschaft ausmacht, das heißt ihre Position im Verhältnis zum gesamten System der Wissenschaften und darüber hinaus im Verhältnis zu anderen gesellschaftlichen Praxisformen zu untersuchen (Bourdieu 2004: 175).

Hier soll uns vor allem die Position der Lateinamerikanistik als Wissenschaft interessieren. Es geht darum, die konstitutiven Bedingungen der Lateinamerikanistik als eine spezifische wissenschaftliche Praxis zu bestimmen. Nicht unerheblich ist dabei der Hinweis, den uns der Name der Wissenschaft selbst gibt. Er verweist auf einen bestimmten Ort, auf eine bestimmte Region, Lateinamerika, von der wir zu wissen glauben, wo sie anfängt, wo sie aufhört und wie sie in ihren kartographischen Umrissen ungefähr aussieht. Der Name und das, was darin impliziert ist (Woher kommt er? Was bedeutet er? Wie wurde er produziert?), soll später noch eine Rolle spielen.

Doch zunächst müssen wir bei der Frage des Ortes bleiben, die uns zu der allgemeinen Problematik führt, von der wir ausgehen werden. Wir müssen tiefer nachfragen: Handelt es sich bei der Frage der Positionalität der Lateinamerikanistik als Wissenschaft tatsächlich bloß um das Problem des Bezugs zu einer bestimmten geographischen Örtlichkeit, die zufällig am Schnittpunkt bestimmter

<sup>1</sup>Münch unterliegt allerdings dem Irrtum, dass Universitäten vor diesem Wandel nicht zur Stabilisierung des Kapitalismus beigetragen hätten, sondern als Orte eines kollektiven Gabentauschs operierten (Münch 2011: 37ff). Sie trugen jedoch auch vor diesem Wandel zur kapitalistischen Akkumulation bei. Allerdings erfüllten sie eine andere Funktion, nämlich die der Reproduktion des kapitalistischen Systems insgesamt, während sie heute zu einem unmittelbaren Feld der Akkumulation gemacht werden.

Längen- und Breitengrade des Planeten liegt so wie eben andere Orte am Schnittpunkt anderer Längen- und Breitengraden liegen? Stellen wir noch eine weitere dumme Frage: Warum liegt Lateinamerika nicht an dem Längengrad, den man als Nullmeridian bezeichnet, also an dem Längengrad, der auf einer wissenschaftlichen Ebene (wirklich nur auf dieser? Geduld) als Nullmarke und damit als Ausgangspunkt des Systems der Längengrade definiert wurde?<sup>2</sup> Das liegt nicht bloß daran, dass Lateinamerika eben ein weit entfernter Ort ist, sondern daran, dass Lateinamerika ein weit entfernter Ort *im Verhältnis zu einem anderen Ort* ist, der als Zentrum bestimmt wurde. Die Frage, was in dieser Welt und in diesem Sinn ein Zentrum und was seine Peripherie ist, war und ist keine naturwissenschaftliche Frage, die an den physischen Bedingungen einer Örtlichkeit festzumachen ist. Dies ist eine Frage von Machtverhältnissen.

Lateinamerika als „Ort der Peripherie“ ist ein bedingendes Moment im Auftauchen einer historisch hergestellten globalen Formation, die Stuart Hall theoretisch -unter Bezug auf Foucault- auf der Ebene eines Diskurses ansiedelt, der entlang des Musters „Der Westen und der Rest“ operiert (Hall 1994: 137f). Der entscheidende Punkt, der Hall interessiert, ist die Frage, wie der „Westen“ im spezifischen Verhältnis zu dem „Rest“ der Welt als Diskurs, also als System von spezifisch angeordneten sprachlich-symbolischen Repräsentationen, die eine bestimmte Grenze des Sagbaren und des Nichtsagbaren und damit ein dominantes, machtdurchzogenes Wissen produzieren, hervorgebracht wurde. Der „Westen“ kann nicht allein aus sich heraus zu seiner Identität gelangen, sondern diese Identität wird -vor allem im Rahmen der Aufklärung- erst in Abgrenzung zum nichtwestlichen Rest (dem „Anderen“) hergestellt, in der Gesellschaften als westlich bzw. nicht-westlich klassifiziert werden. Der „Westen“ als Diskurs ist dabei nicht kongruent mit einer bestimmten Geographie, sondern mit einer bestimmten Wissensproduktion und Lebensweise. Gleichzeitig konstruiert dieser Diskurs die dergestalt identifizierten westlichen Gesellschaften als überlegene Norm und als Standard: Sie stellen die am weitest vorangeschrittene Etappe eines universellen, linear verlaufenden historischen Musters dar, das den von dieser Norm abweichenden,

als „rückständig“ bzw. „primitiv“ eingeordneten Gesellschaften als Spiegelbild und Vorbild ihrer eigenen Zukunft entgegengehalten wird. In dieser diskursiven Logik muss sich der „Rest“ dem „Westen“ annähern, sobald er nur den Status seiner „Rückständigkeit“ hinter sich gelassen hat. In dieser Hinsicht wird der gesellschaftliche, soziale Ort, der heute als Lateinamerika bezeichnet wird, im Prozess der kolonialen Eroberung durch die europäischen Imperien zum „Ort der Peripherie“, der nicht nur politisch und ökonomisch unterworfen ist, sondern auch das konstitutive Element einer Formation des Macht-Wissens bildet, das die Kultur der Eroberer als überlegen bzw. zivilisiert und die der Eroberten als unterlegen und barbarisch markiert. Die Präsenz dieser unterworfenen, abgewerteten Momente in peripheren Gesellschaften gilt im Diskurs des „Westens“ als Quelle ihrer „Rückständigkeit“.

Was hat dieser Diskurs mit der Frage der Position der Lateinamerikanistik zu tun? Der Machteffekt des Diskurses, die Unterwerfung der Kolonisierten unter die dominanten Formen des Wissens ihrer -rassistisch konstituierten (vgl. Quijano 2000)-eigenen Minderwertigkeit und unter die herrschende Vorstellung einer linearen, universell verlaufenden Geschichte als Fortschritt, steht auch untrennbar an der Schwelle der aus der Aufklärung hervortretenden Human- und Sozialwissenschaften, zu denen auch die Lateinamerikanistik (jedenfalls teilweise neben ihren naturwissenschaftlichen Aspekten) gehört:

„Dies war die Matrix der modernen Sozialwissenschaft. Sie stellte die Sprechweise zur Verfügung, innerhalb derer ‚Modernität‘ zuerst definiert wurde. Im Diskurs der Aufklärung war der Westen das Modell, der Prototyp und der Maßstab sozialen Fortschritts. Es war westlicher Fortschritt, westliche Zivilisation, Rationalität und Entwicklung, die gefeiert wurden. Und doch war dies alles von den diskursiven Figuren des ‚edlen gegenüber dem unedlen Wilden‘ und der ‚rohen gegenüber den kultivierten Nationen‘ abhängig, die im Diskurs des ‚Westens und des Rests‘ formuliert worden waren. So war der Rest entscheidend für die Formierung der westlichen Aufklärung – und demzufolge für die moderne Sozialwissenschaft. Ohne den Rest (...) wäre der Westen nicht fähig gewesen, sich als den Höhepunkt der Menschheitsgeschichte zu erkennen und darzustellen“ [Herv. im Original] (Hall 1994: 173f).

<sup>2</sup> Die Gliederung nach Längengraden lässt sich nicht auf der Basis einer eindeutigen singulären Nullmarke darstellen, wie etwa in Form des Äquators als der auf der Oberfläche der Erde angenommene Kreis mit dem größten Umfang, auf dem die Erdachse senkrecht steht und der die Erde in zwei gleich große Hälften teilt. Selbstverständlich ist auch diese Nullmarke in der Messung der Breitengrade eine wissenschaftliche Konvention und nicht tatsächlich natürlich. Wie wir aber noch sehen werden, macht es durchaus Sinn, zwischen wissenschaftlichen und anderen (ideologischen, politischen etc.) Momenten von Konventionen zu unterscheiden.

„Peripher“ ist Lateinamerika also nicht nur durch seine historische politische und ökonomische Unterwerfung unter die Zentren, sondern die globale Matrix von Zentren und Peripherien wird auch durch die Unterwerfung seiner Gesellschaften unter das Wissen des Diskurses dieser Zentren hergestellt. Aus autonomen, selbstorganisierten Gesellschaften wurden so „rückständige“ Gesellschaften, deren geschichtliches Ziel in ihrer Auflösung und in ihrem Aufgehen in der Moderne liegt. Die Position der Lateinamerikanistik als *Wissenschaft eines „peripheren Raums“*, dessen Natur vermessen, dessen Gesellschaften verstanden, dessen Sprachen übersetzt werden, muss sich in diesem Spannungsfeld eines universalen, westlichen Machtwissens bewegen, das die historische und regionale Spezifik seiner eigenen Produktion unsichtbar macht. Aber ist eine Lateinamerikanistik als *Wissenschaft eines „peripheren Raums“* identisch mit einer Lateinamerikanistik als *periphere Wissenschaft*? Ich werde im Folgenden zu zeigen versuchen, dass eine *Lateinamerikanistik als periphere Wissenschaft* über Qualitäten verfügt, die sie grundsätzlich von einer bloßen *Wissenschaft peripherer Räume* unterscheidet.

## 2. Die spontane Ideologie der Wissenschaft

An diesem Punkt stellt sich die Frage, ob die theoretische Ebene des Diskurses, auf der wir uns an die Problematik der Lateinamerikanistik als *Wissenschaft eines „peripheren Raums“* angenähert haben, angemessen ist. Es stellt sich die Frage, ob es nicht einen Unterschied gibt zwischen einer diskursiven Praxis –die Foucault und mit ihm Hall als die verstreute Praxis einer Mikrophysik verstehen, die in allen anderen sozialen Praktiken präsent ist und überall, an jeder noch so unerwarteten Stelle des Alltags (und gerade dort), auftauchen kann (Hall 1994: 150ff)- und der spezifisch wissenschaftlichen Praxis, die mit der diskursiven Praxis in einem Zusammenhang steht, aber doch gegenüber dieser eine relative Eigenständigkeit und Autonomie einnimmt. Was ist die *differentia specifica* der wissenschaftlichen Praxis? Ist es ihre rationale, überlegene Fähigkeit zur Selbstreflexivität, die eine immanente Kritik der Wissenschaft gegen ihre eigenen westlich-universalistischen Produktionsbedingungen ermöglicht? Um es vorweg zu nehmen: Unsere Antwort lautet Nein. Aber um

zu dieser Antwort zu kommen, müssen wir einen Wechsel der theoretischen Ebenen vornehmen, von der Ebene des Diskurses zur Ebene der Ideologie.

Aus einer ideologietheoretischen Perspektive, für die immer noch die Arbeiten Althusserers maßgeblich sind, müssen wir uns fragen, ob diese machtbesetzte Ahnung der westlichen Überlegenheit, die Hall den produktiven Mechanismen des Diskurses zuschreibt, nicht auch tief eingelassen ist in die Strukturen und Praxisformen der westlichen Universitäten und in ihre spezifischen wissenschaftlichen Apparate und Institutionen, wo sie ideologische Formen annimmt. Wissenschaftliche Praxis, so Althusser, enthalte nicht bloß wissenschaftliche Momente, also Antworten auf Probleme, die aus der Praxis der Wissenschaft selbst gestellt werden, sondern auch ideologische Momente, die speziell in den Humanwissenschaften als theoretische Grundlagen von außerhalb der Wissenschaft gelegenen „praktischen Ideologien“<sup>3</sup> (der Religion, der Moral etc.) in die Wissenschaften importiert werden und die wissenschaftlichen Erkenntnisprozesse blockieren:

„There are false ideas about science, not simply in the heads of philosophers but in the heads of scientists themselves: false ‘obviousnesses’ that, far from being means of making progress, are in reality ‘epistemological obstacles’ (...). They must be criticized and dispelled by showing that the imaginary solutions they offer in fact conceal real problems (...). But it is necessary to go still further: to recognize that it is not by chance that these false ideas reign in certain regions within the domain of scientific activity. They are non-scientific, ideological ideas and representations. They form what we will provisionally call scientific ideology, or the ideology of scientists (Althusser 1990 [1967]: 88).

Für Althusser sind es vor allem die –z.B. auf die Aufklärung zurückgehenden- idealistischen philosophischen Tendenzen, die das Material der spontanen wissenschaftlichen Ideologien bilden, weil sie von den Humanwissenschaften –in Form von moralischen Annahmen, anthropologischen Konstanten oder Charakteristika des „natürlichen Wesens“ von Menschen oder Dingen- als ideologisches Substitut für eine tatsächlich fehlende theoretische Basis eingesetzt werden (ebd.: 91). Die Humanwissenschaften schließen ab dem Zeitalter der Aufklärung die theoretische Lücke, die ihre

<sup>3</sup> Praktische Ideologien sind für Althusser imaginäre Verhältnisse der Repräsentation zum Realen, „complex formations which shape notions-representations-images into behaviour-conduct-attitude-gestures. The ensemble functions as practical norms that govern the attitude and the concrete positions men [sic] adopt towards the real objects and real problems of their social and individual existence, and towards their history (Althusser 1990 [1967]: 83)

Wissenschaftlichkeit im Kampf gegen die praktische Ideologie der Religion aufweist, mit einem Rekurs auf eine neue, andere, säkulare praktische Ideologie, deren Kern die Vorstellung einer Allmacht des Wissens und der Vernunft bildet. Allein zu wissen genügt, um aus der selbstverschuldeten Unmündigkeit zu treten und um die Welt zu verändern. Diese Vorstellung ist die gelebte juristische, moralische und politische Ideologie einer bestimmten intellektuellen Klasse, die an die Macht des Wissens allein aufgrund der Offenbarung seiner Vernunft und Wahrheit glaubt.

„[T]he scientists and philosophers of this time themselves were also living a Great Illusion: that of the historical omnipotence of knowledge. An old tradition, stretching back centuries and linked no doubt to the power attributed, in the division of labour, to those who possessed ‘knowledge’ (...). Truth has only to appear for all shadows, errors and prejudices to vanish, just as the break of day drives away the shades of night. This ‘thought’ has never ceased to haunt even modern scientists. In some corner of their mind they are certain that because they possess science and the experience of its practice, they possess exceptional truths: quite apart from the Truth, which they do not doubt will one day be recognized and transform the world, they possess the ‘virtues’ of its acquisition - honesty, rigour, purity and disinterestedness, which they are quite ready to fashion into an Ethics. And they think that all this derives from their practice itself! (...) [T]he conviction that scientific truth is omnipotent is closely bound up with something other than the sciences themselves: with the juridical, moral and political ‘consciousness’ of the intellectuals of a rising class which is confident that it can take power thanks to the obviousness of Truth and Reason, and which has already put Truth in power“ (ebd.: 138)

Die Effekte, die durch die spontane wissenschaftliche Ideologie der modernen Human- und Sozialwissenschaft produziert werden, durchziehen für Althusser die gesamte wissenschaftliche Apparatur (in Gestalt der Universitäten) und zerstören eine „korrekte“ (dazu

gleich) Wahrnehmung sozialer Prozesse, vor allem bedingt durch die gesellschaftlichen Arbeitsteilung zwischen geistiger und körperlicher Arbeit, die sie reproduziert, und durch die Arbeitsteilung innerhalb der geistigen Arbeit selbst, die sich – hinter dem Rücken der Wissenschaftler selbst- in der immer weiter voranschreitenden Spezialisierung des Wissens und der wissenschaftlichen Disziplinen äußert (ebd.: 95). Althusser versteht es als Aufgabe einer materialistischen (für ihn: marxistischen) Philosophie (die von der Wissenschaft unterschieden werden muss<sup>4</sup>), durch theoretische Arbeit den Unterschied zwischen den wissenschaftlichen und den ideologischen Momenten genau an der Stelle zu demarkieren, wo beide verschmelzen. Wissenschaftliche Erkenntnis gelingt aus dieser Perspektive nicht einfach aus der Reinheit und methodischen Korrektheit der wissenschaftlichen Praxis selbst, sondern nur durch ihren Bezug auf eine gesellschaftliche Materialität, mit der sie sich bewegt und durch die sie ihre historische „Korrektheit“ und Angemessenheit erfährt. Egal welche internen Mittel der Selbstkorrektur und Selbstreflexivität eine wissenschaftliche Praxis entwickelt und welche Brüche sie vollzieht, die Frage, ob sie wissenschaftlich oder ideologisch operiert, hängt daran, in welchem Verhältnis sie zu den materiellen historischen Verhältnissen steht. Denn es ist diese Materialität, die die wissenschaftliche Erkenntnis auf die Probe stellt.

Dieser Prozess der Spaltung der ideologischen von den wissenschaftlichen Momenten mag der materialistischen Philosophie durch die Kenntnis der ideologischen Mechanismen und der ideologischen Kämpfe gelingen (ebd.: 131), aber es gibt dafür keine absolute Garantie. Denn die „Korrektheit“ einer wissenschaftlichen Praxis ist nicht an eine höhere, präexistierende Autorität oder an ein absolutes Kriterium gebunden, die materielle Philosophie hat selbst keine souveräne Position gegenüber der historischen Konjunktur, auf die sie sich bezieht, weil sie ein untrennbarer Teil -oder präziser: ein Einsatz- dieser Konjunktur und dieses Ensembles von Macht und gesellschaftlichen Kämpfen ist. Ihre „Korrektheit“ lässt sich nicht an einem rein abstrakten Gütekriterium bestimmen, sondern ergibt sich aus ihrer Positionierung zur Konjunktur einer Gesamtheit gesellschaftlicher (politischer, ideologischer, theoretischer) Kräfteverhältnisse.

<sup>4</sup>Die Philosophie bewegt sich in dieser Konzeption im Unterschied zur Wissenschaft in Form der Proposition von Thesen, das heißt durch die Produktion von Bedeutungen in Form von Wörtern, die keine wissenschaftlichen Beweise im strikten Sinn darstellen, sondern rational argumentierte theoretische Eingriffe, die nach ihrem Eingriff etwas sichtbar machen, das vorher nicht sichtbar war (ebd.: 75).

Das Verhältnis zwischen der wissenschaftlichen Praxis und einem Realobjekt ist also kein schlichtes Verhältnis der Wahrheit oder des reinen Wissens, sondern das Verhältnis einer Praxis zu anderen Praktiken (ebd.: 103f). Das bedeutet also, dass die wissenschaftliche Praxis nicht aufgrund ihrer inneren Mechanismen in der Lage ist, die Blockaden der spontanen wissenschaftlichen Ideologie, die in ihrem Kern (anstelle einer Theorie) platziert ist, zu lösen, sondern dies bedarf des externen Einsatzes der (materialistischen) Philosophie. Auf der Basis einer solchen Allianz der Philosophie mit der wissenschaftlichen Praxis können schließlich –das ist ein zweiter wichtiger Punkt– auch reale Veränderungen der anderen, mit der wissenschaftlichen Praxis artikulierten sozialen Praktiken ausgehen.

Auf welche Weise hilft uns diese etwas langatmige Ausführung bei der Bestimmung der Position der Lateinamerikanistik als „periphere“ Wissenschaft? Althusser denkt, wenn er über eine materielle Philosophie schreibt, im Grunde ausschließlich an eine Philosophie des Kampfes zwischen sozialen Klassen. Darin liegt für ihn der Aspekt der Materialität, der Aspekt der realen historischen Prozesse. Es gibt aber keinen zwingenden Grund, die materielle Konfliktivität einer Gesellschaft ausschließlich auf diesen Aspekt einzuschränken. Wir gehen hier stattdessen von einer Multidimensionalität der materiellen gesellschaftlichen Konflikte aus, die nicht nur entlang der Trennung von Klassen verlaufen, sondern beispielsweise auch entlang von hierarchischen Verhältnissen der Geschlechter, der Sexualitäten und Begehren und der rassistischen Aus- und Einschlüsse.

Bei der Frage nach der Position der Lateinamerikanistik in den Wissenschaften müssen wir uns also die Frage stellen, ob die Lateinamerikanistik sich in einer spezifischen Allianz mit einer materiellen Philosophie oder mit materiellen Philosophien bewegen kann, die sich gegen die historisch produzierte Trennung von Zentren und Peripherien richten. Die materielle Philosophie ist dabei ein theoretischer Einsatz, aber sie muss, um materiell zu sein, immer in einem epistemologischen Bezug zu realen gesellschaftlichen Kämpfen stehen, das heißt zu konkreten historischen sozialen Gruppen und ihren Subjekten, die im Rahmen einer konkreten gesellschaftlichen Herrschaftsstruktur kämpfen. Wenn wir eine solche Allianz finden, wäre es legitim, von der Lateinamerikanistik als einer „peripheren“ Wissenschaft zu sprechen,

nicht weil sie die Verhältnisse von Zentren und Peripherien reproduziert, dann würde es sich wahrlich um eine arme Wissenschaft handeln (um eine wissenschaftliche Ideologie), sondern im Gegenteil, weil sie von dem Standpunkt der Peripherie und ihrer Befreiungskämpfe aus um eine Überwindung dieses Herrschaftsverhältnisses –mit wissenschaftlichen Mitteln– kämpft. Die Lateinamerikanistik wäre dann vor allem deshalb eine „periphere“ Wissenschaft, weil sie die Erkenntnis der Existenz dieser Herrschaftsverhältnisse und die Notwendigkeit ihrer Überwindung von einer bestimmten, als peripher konstituierten regionalen Struktur („Lateinamerika“) in das Zentrum eines universellen Wissenschaftsapparats transportiert, der die regionalen (okzidental) und historisch-genetischen Bedingungen seiner Institutionen und Praktiken der Wissensproduktion unter einem universellen Anspruch versteckt. Seit der wissenschaftstheoretischen Kritik Althusser sind viele Jahrzehnte vergangen. Hat die Theorie ihren zeitlichen Kern überschritten? Ist die von den Zentren ausstrahlende Universalität der Wissenschaft, nach den vielen „turns“, die sie durchlaufen hat, nicht mehr ideologisch? Noch einmal: Es geht hier nicht bloß um wissenschaftliche *Perspektivenwechsel*, sondern um wissenschaftliche *Praxis*. Die Universalität der okzidental *Perspektive* der Wissenschaft wurde schon unzählige Male gebrochen, ihre Festungen eingenommen, ihre Mauern geschliffen. Ein Teil der postmodernen und postkolonialen Kritik ist eine Chronik der gewonnenen Kämpfe gegen die Windmühlen der wissenschaftlichen Perspektive.

Aber all diese großartigen, imposanten intellektuellen Schlachten fanden immer innerhalb einer wissenschaftlichen *Praxis* statt, deren ideologische Momente –die Trennung von der historischen Materialität, der privilegierte Platz in der gesellschaftlichen Arbeitsteilung, das Vertrauen auf die unmittelbare Veränderung durch wissenschaftliche Erkenntnis– reproduziert wurden. Die Aufgabe der Lateinamerikanistik als „periphere“ Wissenschaft bzw. der Lateinamerikanist\_innen als „periphere“ Wissenschaftler\_innen ist in dieser Hinsicht *praxisbezogen* und eine doppelte. Sie müssen erstens, in Allianz mit der materiellen Philosophie, die Hindernisse und Blockaden der spontanen wissenschaftlichen Ideologien, die ohne Zweifel auch in ihren eigenen Praktiken reproduziert werden, auflösen. Ihre Aufgabe ist nicht bloß, Erkenntnis über die Peripherie zu produzieren, sondern über die Peripherie hinaus. Und sie müssen

zweitens die Effekte der Erkenntnisse, die auf der Grundlage dieser Allianz hergestellt werden können, in die Gravitationszentren der wissenschaftlichen Apparate tragen und die ideologische Zentrierung, die die wissenschaftliche Apparatur als Gesamtes affiziert und ihr einen bestimmten Sinn, eine bestimmte Richtung des praktischen Denkens und Handelns gibt, auf diese Weise bekämpfen.

### 3. *Abya Yalastik*

Der letzte Abschnitt dieses Texts soll den Blick auf eine solche Allianz zwischen wissenschaftlicher Praxis und einer mit gesellschaftlichen Kämpfen – den realen historischen Prozessen- verbundenen materiellen Philosophie öffnen. Seit den 1970er Jahren setzt in verschiedenen Räumen Lateinamerikas ein Wandel der politischen Protestzyklen ein, der sich vor allem in den 1990er verdichtet und eine Verschiebung der Organisationsstrukturen und des zentralen Moments der Identifikation mit sich bringt: In der ländlichen bäuerlichen Bevölkerung findet eine Bewegung weg von der Anrufung als „campesinos“ und „campesinas“ und hin zu den indigenen kulturellen Momenten und Gedächtnissen (die immer schon präsent waren) statt, deren soziale Trägerschaft ihre organisatorischen Formen ausgehend von der lokalen Ebene entwickelt und die wichtigste Quelle des Widerstandes gegen einen zeitgenössischen neoliberalen Kapitalismus bildet (Vgl. Ismar/Mittag 2009; vgl. Scheuzger 2009).

In den 1990er Jahren kondensieren sich diese verstreuten Kämpfe rund um die 500-Jahr-Feiern der „Entdeckung“ des Kontinents durch Christoph Kolumbus auch auf einer transnationalen Ebene, verschiedene indigene Bewegungen und Organisationen schaffen sich neue Foren der kontinentalen Organisation. Innerhalb dieses Prozesses taucht auf dem 2004 in Quito veranstalteten *II. Cumbre Continental de los Pueblos y Nacionalidades Indígenas de Abya Yala* zum ersten Mal der Begriff *Abya Yala* auf, im Bemühen, ein alternatives Konzept zur Bezeichnung der Gesamtheit indigener

Widerstands- und Befreiungspraktiken zu finden, das sich von der kolonial bzw. postkolonial geprägten Begriffen „Amerika“ und „Latinité-Latinidad“<sup>5</sup> zu lösen versucht (Becker 2008: 95f; Porto-Gonçalves 2009: 26). Mit Walter Mignolo lässt sich dieser Bruch als „epistemischer Ungehorsam“ verstehen, als Versuch, eigenes Wissen, eine eigene Epistemologie und eigene Begriffe der Revolte zu entwickeln (vgl. Mignolo 2012). *Abya Yala* bedeutet in der Sprache der Kuna, die im heutigen Panamá in der Comarca Kuna Yala leben, „Kontinent des Lebens“, und wird seit diesem Gipfel als selbstgewählte indigene Bezeichnung Lateinamerikas verwendet. Das strategische Ziel, das mit dem Begriff *Abya Yala* verbunden ist, ist nicht die völlige Verdrängung von Latino/Latina-Identitäten zugunsten indigener Identitäten, sondern die darin wirkenden Verhältnisse der Herrschaft zwischen okzidental und nicht-okzidental Wissenssystemen zu überwinden (Mignolo 2005: 144). Die Kämpfe in *Abya Yala*, um Territorien, Wissen, Würde, Leben, Befreiung sind die materiellen historischen Prozesse, denen sich die *Abya Yalastik* -in Allianz mit der materiellen Philosophie der Dekolonisierung- als „*periphère*“ *Wissenschaft* in ihrer wissenschaftlichen Praxis widmen muss.

Diese dekoloniale materielle Philosophie ist im Entstehen begriffen, sie kommt nicht aus den Zentren des Nordens, sondern aus dem Süden. Sie schließt an die aus der Dependenztheorie entwickelten Konzepte einer globalen politischen und ökonomischen Konstitution von Zentren und Peripherien an, die Aníbal Quijano um die epistemologische Dimension der „Kolonialität der Macht“ erweitert, die die Herrschaft der Zentren über die Peripherien als historische Verknüpfung zweier Momente versteht: (1) Die Ausdehnung der kapitalistischer Akkumulation und Arbeitskontrolle sowie der gewaltförmigen politischen Kontrolle und (2) die rassistische Klassifizierung und Hierarchisierung der Kolonisierten (Quijano 2000: 533f; Mignolo 2008: 15). Anders als Mignolo,

<sup>5</sup> Der Name Amerika rekurriert auf die Person Amerigo Vespucci, der im 16. Jahrhundert als erster „Entdecker“ auf einer Fahrt entlang der heute brasilianischen Küste begriff, nicht in Indien gelandet zu sein und dessen Vorname für dieses Verdienst von den Kartographen seines Jahrhunderts, allen voran Martin Waldseemüller, verewigt wurde (allerdings war nur für die Europäer die Landmasse eine „Entdeckung“, die indigenen Bevölkerungen kannten die Plätze bereits, in denen sie lebten und denen sie in ihren eigenen Sprachen eigene Namen gaben) (Mignolo 2005: 3; Porto-Gonçalves 2009: 26). Die Bezeichnung Lateinamerika geht auf einen französischen Intellektuellen namens Michel Chevalier zurück, der nach einem mehrjährigen Aufenthalt in Nord- und Mittelamerika 1836 einen Reisebericht veröffentlichte, in der er die Teilung der Amerikas in einen protestantischen Norden und einen katholischen Süden entlang derselben Muster klassifizierte, nach denen in einer verbreiteten Vorstellung auch in Europa zwischen einem protestantischen (germanischen) Norden und einem katholischen (lateinischen) Süden unterschieden wurde. Mit dem Begriff der *Latinité* behauptete Chevalier auch eine Art Schutzmachtfunktion Frankreichs für die lateinische Welt, zu der er auch das südliche Amerika zählte (Mignolo 2005: 77ff) Beide Begriffe stehen in einem engen Zusammenhang mit der imperialistischen Unterwerfung des Kontinents, der erste, Amerika, im Kontext der kolonialen Expansion der spanischen und portugiesischen Königreiche, der zweite, *Latinité/Latinidad* im Kontext eines wachsenden Interesses Frankreichs an der imperialen Durchdringung der unabhängig gewordenen Staaten Süd- und Mittelamerikas und der ideologischen Affinität postkolonialer, kreolischer Eliten für das Französische.

der sämtliche, auch kritisch-emanzipatorische okzidentale Philosophien und philosophische Konzepte, von Marx bis Foucault, verwirft und eine völlige Entkopplung für nötig hält (Mignolo 2012: 69), um jenseits der in der okzidentalen Wissens- und Machtproduktion gefangenen Emanzipation „Geo- und Körperpolitiken der Erkenntnis des kolonialen Subjekts“ freizulegen (ebd.: 113), entwickeln sowohl Enrique Dussel als auch Boaventura de Sousa Santos philosophische Begriffe, die einen Brückenschlag und eine Vereinigung von Aspekten der emanzipatorischen okzidentalen Philosophie und der dekolonialen Befreiungsphilosophie forcieren (vgl. Dussel 2013; vgl. de Sousa Santos 2011; vgl. de Sousa Santos et. al. 2008). Enrique Dussel konzipiert sein Projekt der „Transmoderne“ als einen epistemischen Ortswechsel (Dussel 2013: 166f). Die von einer kolonialen und modernen Wissensproduktion ausgeschlossenen kulturellen Orte der „Alterität“ (ebd.: 167), die allerdings nicht als reine, unverdorbene Essenz vorgestellt werden dürfen, sondern als unsichtbar gemachte kulturelle Praktiken, die in einem Verhältnis des Ausschlusses zum Projekt der Moderne stehen (und damit nicht absolut außerhalb, sondern relativ außerhalb liegen), müssen in die Lage versetzt werden, in einen autonomen Dialog mit der modernen und postmodernen Wissensproduktion des Okzidents zu treten. Es darf aber nicht vergessen werden, dass dieser Dialog unter asymmetrischen ökonomischen und politischen Bedingungen stattfindet, die selbst auch in Form von sozialen Kämpfen überwunden werden müssen (ebd. 168).

In eine ähnliche Kerbe schlägt de Sousa Santos. Er weist – ganz analog zu Althusser – auf die Probleme einer Theorie hin, die von materiellen gesellschaftlichen Prozessen getrennt ist. Allerdings schließt diese Kritik die emanzipatorische materielle Philosophie des Okzidents mit ein, die die innovativen und transformatorischen Kämpfe des Südens theoretisch nicht reflektieren kann und in einer „relación fantasmal“ zu ihnen steht (de Sousa Santos 2011: 27). Im Rahmen einer Soziologie der „ausencias y emergencias“ geht es de Sousa Santos um die Herstellung der Bedingungen der Möglichkeit von Alternativen, die entweder durch eine hegemoniale westliche Wissenschaft ausgeschlossen wurden, oder die erst im Rahmen emanzipatorischer Projekte entwickelt werden müssen (ebd. 30ff) und auf die Herstellung eines anti-kapitalistischen, anti-kolonialen und anti-imperialistischen Südens orientiert sind (ebd. 35).



*Para mí Latinoamérica representa naturaleza, es arte, tradición, diversidad cultural y étnica. Es pasión por nuestras ideas. Hay muchas Latinoaméricas; sería muy difícil definirla en una sola imagen o palabra, por eso la represento lo mejor que puedo en esta serie de dibujos.*

**Revela, Juan Camilo Escobar**

In einer „ecología de saberes“ soll die (okzidentale) wissenschaftliche Praxis nicht für völlig irrelevant erklärt werden, was aber zerstört werden muss, ist ihre -und hier lässt sich mit Althusser ergänzen: ideologische- Zentrierung:

„En la ecología de saberes, forjar credibilidad para el conocimiento no científico no supone desacreditar el conocimiento científico. Simplemente implica su utilización contra-hegemónica. Consiste, por una parte, en explorar prácticas científicas alternativas que se han hecho visibles a través de las epistemologías plurales de las prácticas científicas y, por otra, en promover la interdependencia entre los conocimientos científicos y no científicos. Este principio del carácter incompleto de todos los conocimientos es la condición para la posibilidad de un diálogo y un debate epistemológico entre ellos“ (de Sousa Santos 2011: 36)

Wissen als Emanzipation, so fasst de Sousa Santos an anderem Ort zusammen, führt von der Ignoranz, die nicht an den als „primitiv“ konstruierten und markierten Orten liegt, sondern in der historischen Form des Kolonialismus, der solche Markierungen produziert, zu Wissen als Solidarität (de Sousa

Santos et. al. 2008: li). Diese Transformation der wissenschaftlichen Praktiken und ihrer Apparate muss nicht nur in Lateinamerika selbst stattfinden (Palermo 2013: 191), sondern auch in den europäischen Zentren.

#### **4. Der „österreichische Weg“: Eine Passage in den Süden**

Eine in diesem Sinn verstandene Abya Yalastik muss –das ist die eine Aufgabe- nicht nur den Prozess der Dezentrierung der okzidentalen wissenschaftlichen Apparate unterstützen und vorantreiben und emanzipatorisch für andere Praktiken wirken, sie muss –das ist die zweite Aufgabe- parallel dazu auch ihre eigene wissenschaftliche Praxis auf die wissenschaftlichen Potenziale und ideologischen Blockaden prüfen. Das bedeutet, sie muss vor allem auch ihre historische Genese bedenken. In welchem geschichtlichen Kontext steht die österreichische Lateinamerikaforschung, welche Verbindungslinien (oder Brüche) existieren zu der wissenschaftlichen Praxis, die wir als Lateinamerikanist\_innen (oder Abya Yalast\_innen) in Österreich an diesem konkreten Ort zu dieser konkreten Zeit betreiben? Die Lateinamerikanistik als Fach entstand in den USA, im Kontext einer sich abzeichnenden imperialen Expansion während und nach dem Zweiten Weltkrieg. Als Teilgebiet der sogenannten „area studies“ wurde die Lateinamerikaforschung im Rahmen einer intensiven Beziehung mit dem US-imperialistischen Projekt aufgebaut und sollte quasi als Kriegswissenschaft Wissen zur Steuerung und Stabilisierung einer globalen Einflussosphäre und einer kapitalistischen Vergesellschaftung des Südens produzieren (Nugent 2010: 2).

In den späten 1940er Jahren wurden im Kontext des Kalten Kriegs die Ressourcen der verschiedenen Stiftungen (Ford Foundation, Rockefeller Foundation, Carnegie Endowment), der sozialwissenschaftlich führenden Universitäten und der Regierungsbehörden gebündelt, um elf „Joint Area Studies Committees“ einzurichten, die sich jeweils hinsichtlich einer bestimmten Weltregion um die Produktion strategisch nutzbaren Wissens bemühen sollten und die „area studies“ dank der großzügigen Finanzierung zu den dominanten sozialwissenschaftlichen Studienzweigen machten (ebd.: 21f). Die US-Regierung ergänzte die privaten Geldflüsse zu den „area study centers“ im Rahmen des 1958 beschlossenen National Defense Education Act mit zusätzlichen staatlichen Finanzmitteln

(ebd. 23). Während die Lateinamerikanistik aufgrund der geringeren strategischen Priorität in den 1940er und 1950er Jahren im Vergleich zu anderen „area studies“ bescheiden ausgerüstet war, änderte sich das mit der kubanischen Revolution 1959 (Drake/Hilbing 2002: 4). Ein Resultat dieser Forcierung der Lateinamerikaforschung war u.a. die berüchtigte Operation Camelot (1964) in deren Rahmen eine militärisch gesponserte wissenschaftliche Forschungsplattform Studierende der Lateinamerikanistik zur Beforschung von antikapitalistischen Regimegegnern in ganz Lateinamerika einsetzen sollte (ebd.: 5). Erst in den 1970er Jahren verloren die „area studies“ aufgrund der krisenbedingt zurückgefahrenen Finanzmittel ihre dominante Stellung (Nugent 2010: 25f).

Das ist genau der Zeitpunkt, an dem der „österreichische Weg“ der Lateinamerikaforschung überhaupt erst einsetzt. Diese arbeitet im Grunde von Anfang an gegen die imperialistischen Projekte der „area studies“, nicht weil sie „österreichisch“ ist und daher „frei von jeder kolonialen Verantwortung“, sondern weil ihre Akteure sich in ihrer wissenschaftlichen Praxis (überwiegend) in eine Opposition zu einer imperialistischen Lateinamerikanistik gestellt haben. Die späte Institutionalisierung war in dieser Hinsicht ein Agens für eine Wissenschaft „von unten“. Denn in Österreich existierte bis in die 1980er Jahre im Grunde –mit Ausnahme der Romanistik und Ethnologie- keine akademische Lateinamerikaforschung (Drekonja-Kornat 2005: 14f). Was manche als Schwäche interpretieren mögen, ist jedoch im Kontext der oben skizzierten wissenschaftlichen Praxis einer Abya Yalastik eine Stärke. Die vereinzelt „Zugvögel“ (ebd.: 15) wie Etta Becker-Donner, Georg Grünberg, Gerhard Drekonja, Leo Gabriel, Wolfgang Dietrich und andere, die es nach Lateinamerika verschlug, suchten gerade nach jener materiellen gesellschaftlichen Dynamik, die später die Brüche der okzidentalen Herrschaftsverhältnisse herbeiführen sollten, z.B. in Form des Gründungsdokuments einer kritischen lateinamerikanischen Anthropologie („Deklaration von Barbados“ 1971), die sich an die Seite der indigenen Kämpfe stellte (Grünberg 2005: 26).

Diese Menschen legten –sicher nicht widerspruchsfrei oder konfliktfrei- in ihrer persönlichen wissenschaftlichen Forschung die Grundsteine einer emanzipatorischen wissenschaftlichen Praxis. Im Zuge ihrer Rückkehr nach Österreich in den 1980er Jahren sickerten sie in verschiedenen universitären



Instituten ein bzw. bauten die wissenschaftliche Arbeit des Österreichischen Lateinamerikainstituts auf, das 1965 vor allem als entwicklungspraktisch orientiertes Forum gegründet wurde (Drekonja-Kornat 2005: 16). Gerhard Drekonja übernahm als erster die wissenschaftliche Leitung des ÖLAI, die „Zeitschrift für Lateinamerika Wien“ wurde gegründet und Mitte der 1980er Jahre der -vorerst extra muros der Universität- angesiedelte Lehrgang für Höhere Lateinamerikastudien etabliert. Mit der Verankerung von Lateinamerikanist\_innen in verschiedenen Disziplinen an österreichischen Universitäten und mit ihrer Vernetzung zum ÖLAI kam es zu einer „Qualitätsexplosion“ (ebd.: 16), die durch die regelmäßigen Tagungen der ARGE Österreichische Lateinamerikaforschung (heute: Lateinamerikaforschung Austria) in Strobl eine gesamtösterreichische Plattform bekam.

## 5. Schluss

Dieser kurze historische Abriss macht klar, dass die spezifische Historie der österreichischen

Lateinamerikaforschung das Programm einer wissenschaftlichen Praxis begünstigt, die provokant als Abya Yalastik bezeichnet wurde. Der Pfad einer solchen wissenschaftlichen Praxis führt langfristig zur Dezentrierung und Dekolonisierung einer okzidentalen Wissenschaft. Das Ziel einer Abya Yalastik kann daher nicht die Integration des Studiums in eine „unternehmerische Universität“ um den Preis ihrer Anpassung an die herrschenden Muster der akademischen Wissensproduktion sein. Wenn sie sich institutionalisiert, dann um eben diese Institution selbst, als materielles Terrain des Wettstreits verschiedener (emanzipatorischer und herrschender) wissenschaftlicher Praktiken, zu transformieren. Ihr Ziel ist nicht die Sammlung von Wissen über einen „peripheren Raum“ zum Zweck seiner Anschlussverwertung, sondern der Bruch und die Überwindung einer kolonialen Matrix (des Wissens, des Produzierens, des Lebens), die die Zentralisierung und Peripherisierung der Welt beständig aufs Neue reproduziert.

---

### Literatur:

- Althusser, Louis: Philosophy and the Spontaneous Philosophy of the Scientists. In: Ders.: Philosophy and the Spontaneous Philosophy of the Scientists & Other Essays [Part 2], London, New York, 1990 [1967], S 69 - 119. Online unter: <http://www.marx2mao.com/Other/PSPS90ii.html> Zugriff: 20. 5. 2014
- Becker, Marc (2008): The Continental Summit of Indigenous Peoples and Nationalities of Abya Yala: From Resistance to Power. In: Latin American and Caribbean Ethnic Studies, Vol. 3, Nr. 1, S 85 - 107
- Bourdieu, Pierre (2004): Teilnehmende Objektivierung. In: Ders.: Schwierige Interdisziplinarität. Zum Verhältnis von Soziologie und Geschichtswissenschaft. Herausgegeben von Elke Ohnacker und Franz Schultheis, Münster, S 172 - 187
- Drake, Paul W./Hilbink, Lisa (2002): Latin American Studies: Theory and Practice. In: Szanton, David L. (Hg.): The Politics of Knowledge: Area Studies and the Disciplines, Berkeley, S 1 - 27. Online unter: <http://escholarship.org/uc/item/59n2d2n1#page-2> Zugriff: 20. 5. 2014
- Drekonja-Kornat, Gerhard (2005): Warum Lateinamerikanistik? In: Ders. (Hg.): Lateinamerikanistik. Der österreichische Weg, Wien, S 11 - 21
- De Sousa Santos, Boaventura (2011): Epistemologías del Sur. In: Utopía y Praxis Latinoamericana, Jg. 16, Nr. 54, S 17 - 39
- De Sousa Santos, Boaventura/Arriscado Nunes, João/Meneses, Maria Paula (2008): Introduction: Opening Up the Canon of Knowledge and Recognition of Difference. In: de Sousa Santos, Boaventura (Hg.): Another Knowledge Is Possible. Beyond Northern Epistemologies, London, New York, S xix - lxii
- Dussel, Enrique (2013): Der Gegendiskurs der Moderne. Kölner Vorlesungen, Wien
- Grünberg, Georg: „Barbados“ und die Folgen. In: Drekonja-Kornat, Gerhard (Hg.): Lateinamerikanistik. Der österreichische Weg, Wien, S 25 - 37
- Ismar, Georg/ Mittag, Jürgen (2009): Vom Protest zur Partizipation? Soziale Bewegungen in Lateinamerika seit Beginn des 20. Jahrhunderts. In: Dies. (Hg.): El pueblo unido? Soziale Bewegungen und politischer Protest in der Geschichte Lateinamerikas, S 11 - 37
- Mignolo, Walter D. (2005): The Idea of Latin America, Malden
- Mignolo, Walter D. (2008): Preamble. The Historical Foundation of Modernity/Coloniality and the Emergence of Decolonial Thinking. In: Castro-Klaren, Sara (Hg.): A Companion to Latin American Literature and Culture, Malden, S 12 - 23
- Mignolo, Walter D. (2012): Epistemischer Ungehorsam. Rhetorik der Moderne, Logik der Kolonialität und die Grammatik der Dekolonialität. Aus dem Spanischen übersetzt und eingeleitet von Jens Kastner und Tom Waibel, Wien
- Münch, Richard (2011): Akademischer Kapitalismus. Über die politische Ökonomie der Hochschulreform, Berlin
- Nugent, David (2010): Knowledge and Empire: The Social Sciences and United States Imperial Expansion. In: Identities: Global Studies in Culture and Power, Nr. 17, S 2 - 44
- Palermo, Zulma (2013): Die lateinamerikanische Universität auf dem dekolonialen Scheideweg. In: Quintero, Pablo/Garbe, Sebastian (Hg.): Kolonialität der Macht. De/Koloniale Konflikte zwischen Theorie und Praxis, S 171 - 196
- Porto-Gonçalves, Carlos Walter (2009): Entre América e Abya Yala - tensões de territorialidades. In: Desenvolvimento e Meio Ambiente, Nr. 20, S 25 - 30
- Quijano, Aníbal (2000): Coloniality of Power, Eurocentrism and Latin America. In: Nepantla: views from the South (1), 3: 533 - 580.
- Scheuzger, Stephan (2009): Ethnische Mobilisierung in divergenten Kontexten: Indigene Bewegungen in Mexiko und Zentralamerika. In: Ismar, Georg/ Mittag, Jürgen (Hg.): El pueblo unido? Soziale Bewegungen und politischer Protest in der Geschichte Lateinamerikas, S 313 - 339



*In vielen Gegenden trifft man in Mexiko nach wie vor auf VW-Käfer, einige davon oft sehr originell. Man nennt sie dort Vochos. Im Juli 2003 hat man auch in Mexiko die Produktion des VW-Käfers eingestellt. Wenn man eine Stadt besuchen möchte, in der 99%*

*aller Taxis VW-Käfer sind, sollte man nach Tasco (nahe Mexiko City) fahren. Dort gelang es mir kaum, ein Foto zu schießen, wo nicht gerade zumindest ein VW-Käfer durch das Bild fuhr.*

**Gregor Breier (2012)**

## Sección Maestría

**E**sta sección es de suma importancia, ya que tener un espacio sobre la maestría fue uno de los motivos por los cuales se creó la revista como tal. En ésta se pretende hacer evidente el trabajo y los procesos que se llevan a cabo entre los estudiantes del programa de maestría en estudios interdisciplinario latinoamericanos en Viena, Austria, de la Universidad de Viena y el Instituto Austriaco para América Latina (LAI), así como con los exalumnos del programa, la interacción con la institución e información de interés para todos.

Esta sección ofrece una voz a estudiantes y egresados que quieran mostrar a todos los que estudian y se interesan por los estudios latinoamericanos, sus propuestas, investigaciones, experiencias y demás.

En esta ocasión se presenta un tema de interés para todos los estudiantes y aspirantes al programa de maestría: el cambio de currículo, por medio de una entrevista realizada al instituto. Incluimos a su vez la información general del programa para los interesados en postularse (pág. 43). Por último un artículo realizado por una estudiante actual de la maestría; Olivia Carstens Machado trabaja un tema muy actual de su país, que está en la mira de todos; el mundial de fútbol en Brasil - , Copa para quem?, un artículo en portugués que nos habla de otras perspectivas del fenómeno.

**Therese Thaler y Carolina Rojas**

Interview anlässlich der Einführung eines neuen Curriculums im MA Höhere Lateinamerikastudien  
mit Mag. Doris Rodas-Waldner und Univ.-Prof. Dr. Elke Mader vom LAI

*Therese Thaler*

**Studenten: Wie ist das neue Curriculum aufgebaut?**

**LAI:** Das neue Curriculum wurde mit einer Revision des modularen Aufbaus überarbeitet und es wurde ein neues Einführungsmodul zusätzlich eingeführt. Hier eine Tabelle, in welcher die Module dargestellt werden:

Einführung in die Lateinamerika-Studien	Grundlagenwissen zu verschiedenen disziplinären Ausrichtungen der Lateinamerika-Studien unter besonderer Berücksichtigung sozial-, kultur-, wirtschafts- und naturwissenschaftlicher Perspektiven	15 ECTS (Vorlesung 4 ECTS, Methodenseminar 4 ECTS, Integrativseminar 2 ECTS, Seminar Zentrale Texte der Lateinamerikaforschung, 5 ECTS)
Politik in Lateinamerika	Historische und jüngere politische Entwicklungen in Lateinamerika im Kontext von sozio-ökonomischen Entwicklungen und Öffentlichkeit	10 ECTS (Ringvorlesung 4 ECTS, Konversatorium 1 ECTS, Fachseminar 5 ECTS)
Kultur in Lateinamerika	Ausgewählte Themen der kultur- und sozialwissenschaftlichen Lateinamerika-Studien, kulturelle Prozesse und Praktiken in Lateinamerika in größeren gesellschaftlichen Zusammenhängen	10 ECTS (Ringvorlesung 4 ECTS, Konversatorium 1 ECTS, Fachseminar 5 ECTS)
Wirtschaft in Lateinamerika	Theoretische volkswirtschaftliche Zugänge und wirtschaftliche Entwicklungen in Lateinamerika sowie ausgewählte ökonomische Phänomene in Lateinamerika	10 ECTS (Ringvorlesung 4 ECTS, Konversatorium 1 ECTS, Fachseminar 5 ECTS)
Naturräumliche Gegebenheiten in Lateinamerika	Grundlagen ökologischer und naturräumlicher Strukturen und Dynamiken Lateinamerikas, Mensch-Umwelt Beziehungen im Kontext jeweiliger gesellschaftlicher Naturverhältnisse	10 ECTS (Ringvorlesung 4 ECTS, Konversatorium 1 ECTS, Fachseminar 5 ECTS)
Vertiefung der Lateinamerika-Kompetenz	Einschlägige Vorlesungen, Seminare und Konferenzen zur Vertiefung der in der Einführung und in den thematischen Modulen erworbenen inhaltlichen und methodischen Kenntnisse.	10 ECTS (Wahlpflichtfächer – z.B. Wahlfachseminare des LAI, LV der Uni Wien, Konferenzen, Tagungen, etc.)
Sprachpraktische Übungen	Erweiterung der akademischen Fremdsprachenkompetenz	10 ECTS 1x LV Akademisches Spanisch/ Portugiesisch /Deutsch (2 ECTS) 8 ECTS an Sprachübungen (LAI oder andere Institution)
Forschungspraxis	Planung und Ausführung eines Forschungspraktikums in Lateinamerika	23 ECTS Projektseminar im 3. Semester (5 ECTS), Masterseminar im 6. Semester (5 ECTS), Forschungspraktikum im 5. Semester (13 ECTS)
Masterthese und –prüfung (Defensio)		22 ECTS Masterthesis (20 ECTS), Defensio (2 ECTS)
Gesamt		120 ECTS

**S: Wie genau sieht das neue Einführungsmodul aus?**

**LAI:** Das Einführungsmodul besteht aus folgenden Lehrveranstaltungen: Vorlesung „Einführung in die Lateinamerika-Studien“, 2 SWStd., 4 ECTS mit Vorträgen zu Geschichte, Theoriedebatten und regionalem Schwerpunkt, jeweils im 1. Semester (Wintersemester) zu absolvieren Methodenseminar, 2 SWStd., 4 ECTS: Vermittlung methodischer Grundlagen, um den Studierenden eine kompetente Umsetzung wissenschaftlicher Datenerhebungs- und Datenanalyseprozesse zu ermöglichen, jeweils im 2. Semester (Sommersemester) zu absolvieren.

Integrativseminar: 2 SWStd., 2 ECTS: partizipativer Austausch, Vergabe der Arbeitsaufträge für die Bearbeitung von Texten im Selbststudium (Portfolio) jeweils im 1. Semester (WS) zu absolvieren SE Zentrale Texte der Lateinamerika-Forschung: 2 SWStd., 5 ECTS. Ergebnisdarstellung des individuell ausgearbeiteten Portfolios seitens der Studierenden jeweils im 3. Semester (WS) zu absolvieren.

Diese beiden Seminare finden als eine gemeinsame Lehrveranstaltung statt (wie bisher Integrativseminar, in Reichenau/Rax).

**S: Wo liegen die Unterschiede zum alten Curriculum?**

**LAI:** Die Unterschiede liegen im neuen Einführungsmodul und in der Bewertung einzelner LVs mit ECTS (Ringvorlesung, Fachseminar, Integrativseminar)

**S: Für wen gilt die Beitragserhöhung? Warum wurden die Beiträge erhöht?**

**LAI:** Die Beitragserhöhung gilt für alle Studierenden, die sich ab WS 2014/15 für den Lehrgang neu anmelden. Die Beiträge mussten aufgrund von reduzierten Förderungen nach 4 Jahren erstmals angepasst werden.

**S: Weshalb wurden die Sprachkurse gekürzt? Was gibt es für Alternativen? (Gratis Sprachkurse z.B. auf der Romanistik sind üblicherweise sehr überfüllt.)**

**LAI:** Die Sprachkurse wurden gekürzt, da sie nicht von allen Studierenden in Anspruch genommen werden und trotzdem von allen durch die Lehrgangsbeiträge finanziert werden. In Zukunft müssen die Sprachkurse bezahlt werden, es wird für LehrgangsteilnehmerInnen spezielle Konditionen geben.

**Ist der Besuch von Akademischem Deutsch/Portugiesisch/Spanisch in Zukunft kostenpflichtig?**

**LAI:** Nein.

**S: Wiesehen die freien Wahlfächer in Zukunft aus? Derzeit ist die Ablegung von Prüfungen als außerordentliche HörerIn an der Uni Wien nicht möglich. Gibt es eine Änderung in dieser Regelung? Ist die Anrechnung einer Ringvorlesungsprüfung aus einem der 4 Module im 5. Oder 6. Semester als Wahlfach möglich bzw. wird es das in Zukunft sein/bleiben?**

**LAI:** Wie bisher können in Zukunft Lehrveranstaltungen als Wahlfächer anerkannt werden, die Master-Niveau und Lateinamerika-Bezug haben. Dies können LV der Universität Wien sein (sehr oft ist es möglich durch Absprachen mit LV-LeiterInnen solche regulären LVs zu absolvieren), oder auch von anderen Universitäten. Ebenfalls wird das LAI weiterhin Seminare als Wahlfach anbieten (z.B. wissenschaftliches Schreiben und Recherchieren, Blockseminar zu Buen Vivir im SS, etc.) Auch die Anrechnung der Ringvorlesung im 5./6. Semester ist möglich.

**S: Eine der sehr erfreulichen Neuerungen ist, dass eine Studienvertretung im Beirat vorgesehen ist. Wird sie künftig über Neuerungen und zu besprechende Punkte im Beirat zur gleichen Zeit wie die übrigen Mitglieder informiert werden?**

**LAI:** Wieschon bisher werden die Unterlagen und Informationen für die Beiratssitzungen an alle Beiratsmitglieder zeitgleich ausgesandt.

**S: Wird es bereits im SS14 für die Studierenden im 3. und 4. Semester die Möglichkeit des Seminars Zentrale Texte der LA Forschung in Reichenau geben?**

**LAI:** Dieses Seminar wird erstmals im WS 15/16 für Studierende im 3. Semester nach dem neuen Curriculum angeboten.

**S: Wie ist im neuen Curriculum die mögliche Überschneidung des Projektseminars mit dem Forschungspraktikum geregelt?**

**LAI:** Im neuen Curriculum gibt es keine Überschneidung des Projektseminars mit dem Forschungspraktikum. (Projektseminar ist im 3. Semester zu absolvieren, das Forschungspraktikum ist für das 5. Semester vorgesehen)

**S: Was verändert sich für die Studenten im alten Studienplan? Welche Fristen und Vorgaben sind zu beachten?**

**LAI:** Für die Studierenden die bis SS 2014 neu mit dem Lehrgang begonnen haben, ändert sich prinzipiell nichts. Die Übergangsfrist für diese Studierenden endet am 30.11.2017 (d.h. bis zu diesem Zeitpunkt kann der Lehrgang gemäß dem alten Curriculum abgeschlossen werden)

**S: Wird für die Studierenden, die im SS14 begonnen haben im SS15 ein Integrativseminar organisiert?**

**LAI:** Ja.

**S: Wieso wurde das Konversatorium um ein Drittel der Zeit, jedoch um die Hälfte der ECTS Punkte gekürzt?**

**LAI:** Das Konversatorium wurde von 2 SWStd UND 2 ECTS auf 1 SWStd. und 1 ECTS reduziert.

**S: Wenn zur Kompensierung der fehlenden Zeit im Konversatorium künftig eine Buchbesprechung abgegeben werden muss, welche Kriterien müssen hierfür erfüllt werden? Wer kontrolliert die Buchbesprechungen?**

**LAI:** Die Kriterien für die Buchbesprechungen werden von den LV-LeiterInnen des Konversatoriums zu Semesterbeginn kommuniziert und auch von diesen beurteilt.

**S: Was waren die Gründe für die Einführung eines neuen Curriculums?**

**LAI:** Aufgrund der Erfahrungen und Evaluierungen der vergangenen 6 Jahre wurde das Curriculum angepasst.

**S: Mit dem WS als einzig mögliches Einstiegssemester und den gestiegenen Beitragskosten, ist da nicht mit rückläufigen Studentenzahlen zu rechnen? Wird es gezielte Maßnahmen geben dieser möglichen Tendenz gegenzusteuern?**

**LAI:** Es wird verstärkte Maßnahmen zur Bewerbung des Lehrgangs geben (Presseaussendungen, Informationsveranstaltungen, Kampagnen in Social Media, Aussendungen über diverse Newsletter, Nutzung der bestehenden Kontakte des LAI und der Universität Wien, etc.)

**S: Wird es weiterhin die Möglichkeit eines Stipendiums geben? In welcher Form?**

**LAI:** Es wird weiterhin eine begrenzte Anzahl von Teilstipendien (Hälfte des Lehrgangsbeitrags) geben.

**S: Viele Studierende haben uns die Rückmeldung gegeben von einem möglichen Teilstipendium des LAI nichts gewusst zu haben. Wie wird die Information zu diesem Stipendium in Zukunft zugänglich sein? Sind Informationen über das Teilstipendium auf der LAI Homepage derzeit zu finden?**

**LAI:** Die Informationen werden auf der Lehrgangseite beim Punkt Anmeldung veröffentlicht, sobald auch das neue Anmeldeformular online ist. Die LAI-Homepage wird Informationen über den Lehrgang nur mehr in reduzierter Form bieten, da dies einen doppelten Aufwand bedeuten würde.

## Städtischer Konsum in Ecuador – Anthropologische Annäherungen unter besonderer Berücksichtigung landwirtschaftlicher Entwicklungen

Öffentlich zugänglicher Vortrag von Maria Dabringer (Universität Wien) im Rahmen der Ringvorlesung im SS 2014 des Interdisziplinären Lehrgangs für Höhere Lateinamerika-Studien

Wann: 17. Juni 2014 - 18:00

Wo: BOKU, Simonyhaus Erdgeschoß, HS 01  
Peter-Jordan Str. 63, 1180 Wien

## Copa para quem?

*Olivia Carstens Machado*

**E**m poucas semanas será realizada a vigésima Copa do Mundo de futebol da FIFA no Brasil. Desde Junho do ano passado o país esteve no foco da mídia internacional, devido a conflitos sociais internos, já antes da Copa das Confederações. A população brasileira parece estar insatisfeita. Os protestos ilustram o descontentamento em relação ao campeonato, durante os quais pessoas tiveram de pagar com suas vidas. Quais são os motivos da indignação popular? O futebol não sempre foi a maior paixão desta nação?

Não há dúvidas, de que os brasileiros vibram com este esporte e as expectativas são, de fato, muito altas: quer-se ganhar o título de hexacampeão em território próprio. No entanto, é notável o processo vigente dos brasileiros em repensar ou pensar criticamente a Copa. Afinal, Copa pra quem?

Este artigo visa apresentar algumas das críticas realizadas em torno de questões sociais desencadeadas pelo torneio internacional de futebol.

### **Crescimento e Desigualdade**

Apesar do sucesso em relação à implementação de políticas sociais no país, financiadas graças ao crescimento econômico da última década, a enorme e continuada desigualdade social é uma característica do Brasil. Seria irrealista ou inclusive ingênuo pensar poder resolver tais problemas complexos e historicamente irraizados dentro de um espaço relativamente curto de tempo. No entanto, os brasileiros tentam exercer pressão sobre o(s) governo(s): eles anseiam pela oportunidade de participar ainda mais no processo de decisão democrático e gritam suas propostas bem alto nas cidades brasileiras para o mundo.

As diferenças entre o rico e o pobre ficaram, desde o começo da fase preparatória da Copa do Mundo, mais evidentes: na medida em que a FIFA toma decisões no país, sem levar em conta a soberania nacional; quando acontecem despejos forçados, realizados muitas vezes de forma ilegal, que atingem famílias de baixa renda quase que exclusivamente; quando a polícia militar tenta calar as massas rebeldes nas ruas de forma truculenta e a partir do uso de violência extrema, dentre outros fatores.

A lista de ações questionáveis, a qual causa preocupação aos brasileiros e, influencia sua visão sobre a realização dos jogos de forma negativa, é longa. Os acordos entre a FIFA e o governo federal tem um papel importante nesta questão. O Estado promete garantir, por exemplo, a segurança dos turistas durante o mega-evento. A questão da segurança de brasileiros continua, entretanto, em aberto. Até que ponto justificam-se determinados acordos, que atendem a todas as demandas da instituição internacional privada do futebol? Muitos pensam que o Brasil já foi longe demais neste sentido. Outros tantos sabem que a Copa do Mundo será realizada de uma forma ou de outra – apesar de grande descontentamento e dos protestos.

A possibilidade de sediar a Copa é muitas vezes vista como uma possibilidade para países de gerar progresso, expandir sua infra-estrutura, fortalecer seus laços globais e de mostrar ao mundo o que se tem a oferecer. Até que ponto a Copa do Mundo pode tornar a vida dos brasileiros melhor, permece incerto. Se especialmente os pobres serão beneficiados durante a realização do mega-evento é, da mesma forma, duvidoso. É importante ressaltar também, que não houve plebiscito sobre a realização da Copa no Brasil, de forma em que se poderia perguntar aonde estaria o FairPlay, slogan tão propagado pela FIFA.

As razões dos protestos atuais no Brasil são complexas e merecem atenção aprofundada de nossa parte. As seguintes linhas dedicam-se aos principais efeitos da Copa na vida dos brasileiros: as remoções forçadas; o aumento da exploração sexual; o aumento da repressão policial e institucional e a perda da soberania nacional; a elitização do cotidiano e, finalmente, a construção dos estádios, também chamados “elefantes brancos”.

### **As remoções**

O articulação nacional do Comitê Popular da Copa aponta que cerca de 250.000 pessoas terão de deixar suas moradias no processo preparatório para o mega-evento esportivo. É importante destacar que estas famílias, na sua maioria provenientes de comunidades de baixa renda, tem sido tratadas de forma indigna e vistas como inferiores. Muitos destes homens e mulheres tiveram de abandonar suas propriedades

para começar, distantes do centro das cidades, uma nova vida. Aparentemente não há mais espaço para os pobres dentro do escopo territorial no qual turistas circularão. A cidade do Rio de Janeiro, por exemplo, tem sido “higienizada”, adjetivo o qual caracteriza a limpeza social em andamento. As últimas ações das prefeituras tem freqüentemente algo em comum: as moradias são completamente destruídas e as famílias que lá moravam são realocadas em abrigos da prefeitura ou em pequenos apartamentos financiados em parte pelo Estado, os quais ficam longe dos locais de origem destas pessoas. Há de se comentar que há, sim, famílias que negociam de bom grado sua mudança, mas muitas outras não vêem outra opção, a não ser deixar suas casas. As remoções penalizam muitos, e dentre eles, as mulheres. Mães solteiras ou chefes de família, responsáveis pelo rendimento mensal de seus parentes, elas perdem o contato com suas redes sociais, o sentimento de pertencimento à sua comunidade, e talvez inclusive seus empregos. Além disso, suas crianças terão de freqüentar novas escolas, hospitais, etc. Em outras palavras: devido a um mês de realização da Copa e da conseqüente especulação imobiliária, indivíduos vêm-se obrigados a reformular suas vidas.

### **A exploração sexual**

A intensificação da exploração sexual é, sem dúvida, uma das facetas mais malévolas da Copa do Mundo. Em primeiro lugar, ressalta-se que a sociedade brasileira é, até os dias de hoje, muito machista. O estereótipo da mulher brasileira é também internacionalmente conhecido: beleza e sexappeal. O que começa com um elogio aparentemente inofensivo, termina com freqüência em violência e abuso de mulheres. Considerando-se que a pobreza é um fenômeno intrínseco brasileiro e que a prática da prostituição não é regulamentada, mas considerada ilegal, este tipo de crime não causa surpresa.

De acordo com uma análise do IPEA - Instituto de Pesquisa Econômica Aplicada, 50.000 mulheres foram assassinadas por homens entre 2001 e 2011. Ou seja, no país morre uma mulher a cada uma hora e meia. Durante um dia morrem em torno de 16 mulheres. O feminicídio é, portanto, dado de realidade no Brasil. É de conhecimento geral que grandes eventos criam um ambiente favorável para a exploração do trabalho sexual – como o caso da África do Sul já demonstrou. Especialmente perigoso para as mulheres brasileiras é a combinação entre o trabalho sexual e o tráfico de pessoas, um fenômeno já existente no Brasil, o qual tende, porém, a se intensificar, com ênfase na

região nordeste. Intelectuais feministas alertam para a situação alarmante das brasileiras e para um grande risco de piora junto à Copa do Mundo, considerando-se que no Brasil cerca de meio milhão de crianças e adolescentes já trabalham na indústria do sexo.

### **A repressão e a perda da soberania nacional**

Fora do âmbito das remoções, o qual já fora explicitado, observa-se no Brasil um aumento, ou melhor, a possibilidade de observar mais claramente, devido à atuação de ativistas midiáticos e de parcelas da mídia tradicional, a atividade repressiva e extremamente violenta da polícia. Embalados ainda em costumes escravocratas e estruturas ditatoriais, policiais cometeram e ainda cometem grandes abusos de poder. Em virtude do engajamento de ativistas, que se arriscam em meio a protestos, em prol da filmagem e divulgação simultânea destas imagens, brasileiros e estrangeiros tem a oportunidade de observar ou de entender melhor a ação policial no país. Vídeos relacionados à corrupção, a agressões desmedidas, como o uso abusivo e indevido do spray de pimenta ou do cacetete, se alastram pela internet. Não se trata aqui de um julgamento moral dos policiais, categorizando-os como pessoas de má índole: a questão vai além. Em muitos casos, esses profissionais não recebem boa formação. As forças armadas e a carreira policial servem a muitos como um salto no status social, a possibilidade de levar uma vida melhor, apesar da ainda permanente relativa má remuneração destas categorias. No entanto, observa-se no Brasil um alto índice de homicídios por parte destes trabalhadores: 5 pessoas são, por dia, assassinadas pela polícia brasileira. Uma categoria que age nestes parâmetros, tem freqüentemente dificuldade em lidar com uma situação de protesto popular, aonde o diálogo tem um papel de importância ímpar. Tem-se, de toda forma, discutido muito a questão da segurança pública brasileira e da possibilidade de desmilitarização da polícia militar.

A repressão também toma forma no sentido jurídico. Projetos de lei tramitam visando punir severamente eventuais manifestações durante o período do megaevento de futebol. Parece a muitos brasileiros que estes projetos visam apenas um objetivo: garantir à FIFA uma Copa sem grandes tumultos. Um exemplo é a criação do crime de terrorismo, o qual prevê 15 a 30 anos de encarceramento caso seja praticado contra um indivíduo, e de 8 a 20 anos caso seja praticado contra um objeto. Ambulantes, trabalhadores do setor informal, serão proibidos de vender bebidas do lado de fora dos estádios. Tudo isso gera a muitos

brasileiros a impressão de estarem sendo prejudicados pela Copa do Mundo. Quem manda no Brasil, afinal?

### A elitização e os elefantes brancos

“Não se leva uma criança doente ao estádio”: esta é uma reclamação recorrente de muitos brasileiros. Fortaleza, cidade situada no nordeste brasileiro, gastará mais de 9 bilhões de reais em investimentos públicos direcionados à Copa. Apenas 2,6% das verbas serão utilizadas na área da educação, enquanto a maioria do dinheiro será investido em transporte e trânsito. No Brasil, os meios de transporte são majoritariamente privados e de qualidade duvidável, além de muito caros para seus usuários. Este exemplo ilustra bastante a indignação nacional. Segundo previsão de 2013, o investimento total na realização dos jogos futebolísticos no Brasil é de 28 bilhões de reais, sendo destes 15% privados. Grande parte dos brasileiros tem a sensação de ter seus impostos utilizados de maneira antiprodutiva, mais uma vez, por causa da Copa da Mundo.

Uma freqüente crítica à realização desta é também o encarecimento da vida em geral no país. A especulação imobiliária disparou, no Rio de Janeiro, dentre outras cidades, o preço de venda e do aluguel de imóveis. Além do mais, o brasileiro-padrão não teria, mesmo se assim desejasse, a capacidade financeira para assistir a um jogo de futebol da Copa, devido ao “padrão FIFA” de qualidade dos estádios, agora chamados arenas. Se por um lado o governo do Partido dos Trabalhadores muito tem feito no quesito distribuição de renda, por outro lado, um trabalhador que ganha um salário mínimo, R\$ 724, por volta de 238 €, tem dificuldades em pagar contas básicas no final do mês.

De toda forma, em poucas semanas será realizada a vigésima Copa do Mundo de futebol da FIFA no Brasil. Este povo continua se perguntando: Copa pra quem? Espera-se ansiosamente o legado, para além do hexacampeonato.

---

### Bibliografia:

Comitê fortaleza. A Copa do Mundo e o dinheiro público. Disponível em: [http://www.portalpopulardacopa.org.br/index.php?Option=com\\_k2&view=item&id=203:a-copa-do-mundo-e-o-dinheiro-p%C3%bablico](http://www.portalpopulardacopa.org.br/index.php?Option=com_k2&view=item&id=203:a-copa-do-mundo-e-o-dinheiro-p%C3%bablico). Acesso em: 21/05/2014

Comitê popular da copa de são paulo. Argumentos para continuar protestando contra a Copa do Mundo no Brasil. Disponível em: <http://www.cartacapital.com.br/sociedade/argumentos-para-continuar-protestando-contra-a-copa-do-mundo-no-brasil-9970.html>. Acesso em: 25/05/2014

Dossiê da articulação nacional dos comitês populares da copa. Megaeventos e Violação de Direitos Humanos no Brasil. Disponível em: [file:///C:/Users/Eu/Downloads/Dossie\\_Megaeventos\\_violacoesdedireitos2012.pdf](file:///C:/Users/Eu/Downloads/Dossie_Megaeventos_violacoesdedireitos2012.pdf) Acesso em: 28/05/2014

Fórum brasileiro de segurança pública. Anuário Brasileiro de Segurança Pública. Disponível em: [http://www.forumseguranca.org.br/storage/download//anuario\\_2013.pdf](http://www.forumseguranca.org.br/storage/download//anuario_2013.pdf). Acesso em: 20/05/2014

Garcia, L. P.; Freitas, L. R. S.; Silva, G. D. M.; Höffelmann, D. A. Violência contra a mulher: feminicídios no Brasil. Disponível em: [http://www.ipea.gov.br/portal/images/stories/pdfs/130925\\_sum\\_estudo\\_feminicidio\\_leilagarcia.pdf](http://www.ipea.gov.br/portal/images/stories/pdfs/130925_sum_estudo_feminicidio_leilagarcia.pdf). Acesso em: 22/05/2014

Valverde, E. Projeto de Lei. Disponível em: <http://www.camara.gov.br/sileg/integras/444044.pdf>. Acesso em: 25/05/2014

---





# Universitätslehrgang Interdisziplinäre Lateinamerika-Studien (MA)



Der Universitätslehrgang Interdisziplinäre Lateinamerika-Studien ist ein berufsbegleitendes, modulares Weiterbildungsangebot in einem breiten Feld von multi- und interdisziplinären Zugängen zum Raum Lateinamerika und Karibik. Renommierete Lehrende aus verschiedenen Ländern und Fachgebieten vermitteln fundierte Kenntnisse zu den Themen Politik, Kultur, Wirtschaft und Natur Lateinamerikas. Die TeilnehmerInnen erwerben interdisziplinäres Wissen aus Geistes-, Sozial- und Naturwissenschaften und vertiefen dieses im Rahmen eines Praktikums in Lateinamerika.

Der Lehrgang wurde Anfang der 1980er-Jahre vom des Österreichischen Lateinamerika-Institut begründet. 1996/96 wurde er vom Wissenschaftsministerium als "Lehrgang universitären Charakters" anerkannt. Seit 2003 kann er mit einem "Master of Arts in Latin American Studies" abgeschlossen werden. Seit dem Wintersemester 2007/08 wird der Lehrgang im Rahmen einer Kooperation zwischen der Universität Wien und dem Lateinamerika-Institut als Master-Universitätslehrgang angeboten. Mit dem Wintersemester 2014/15 wurde das Curriculum mit einer Revision des modularen Aufbaus und zusätzlichen Lehrveranstaltungen an neue wissenschaftliche Entwicklungen angepasst.

Zu den Aufgaben des Österreichischen Lateinamerika-Instituts im Rahmen des Lehrgangs zählen:

- Programmgestaltung
- Veranstaltungsbetreuung
- Vorschlag der Lehrgangsführung
- Nominierung von Mitgliedern des wissenschaftlichen Beirats
- Betreuung der TeilnehmerInnen
- Betreuung der Gastvortragenden und SemesterleiterInnen
- TeilnehmerInnen-Verwaltung
- Öffentlichkeitsarbeit.

Für diesen Lehrgang stehen fünf Halbstipendien in Höhe von je 450,- EUR pro Semester zur Verfügung!

**Mehr Info:**

<http://www.lai.at/>

<http://www.postgraduatecenter.at/lai>

[lehrgang@lai.at](mailto:lehrgang@lai.at)

Tel. +43 (0)1 310 74 65 - 23

## Unverbindliche Infoveranstaltung im Österreichischen Lateinamerika-Institut

Schlickgasse 1, 1090 Wien

17. Juni 2014, 18.00 Uhr

Anmeldung für die Infoveranstaltung erbeten:

<http://www.postgraduatecenter.at/lai/anmeldung-infoveranstaltung/>



*Carolina Rojas, de la serie Vagabundo 2012*

## Sección La llama viaja

Esta sección desea mostrar las experiencias de aquellos que se dan a la tarea de descubrir mundos diferentes; Europeos en Latinoamérica, latinoamericanos en Europa, latinoamericanos por Latinoamérica. ¿Qué sucede durante estas travesías? Entre anécdotas, fotos, cuentos y recuerdos se intentará penetrar en esta diversidad de experiencias.

*Simone Schober*



### De un brasileño en América Central

*Marcela Torres*

### *De um brasileiro na América Central*

*Haroldo Ramthum*

El 21 de diciembre de 2010 dió inicio el viaje por América Central del joven brasileño Haroldo Ramthum en compañía de su amigo Daniel Ern, una travesía que comprendió la República Dominicana, México, Belice, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Panamá, y que significó una experiencia para conocer y reflexionar América Latina.

Haroldo es un viajero permanente, lo ha sido desde que era un bebe, cuando debido al negocio de transporte de su padre recorría Brasil en compañía de su familia. Desde siempre ha tenido la oportunidad de recorrer carreteras, estar en nuevos sitios, tener contacto con diversas situaciones y personas, moverse permanentemente, sea por diversión o por motivos laborales, este brasileño originario de la ciudad de Pomerode ve en el viaje una actividad familiar que lo ha llevado por diversos países de Asia, África, Europa y por supuesto América Latina.

Para viajar la concentración, la expectativa permanente a lo nuevo que vendrá y una buena actitud con las personas son herramientas fundamentales, sobre todo éste último aspecto resalta permanentemente Haroldo, quien considera que el contacto con las personas de los pueblos no solo modifica las experiencias y rumbos del viaje, sino que además permite descubrir y entender lo que la mirada desprevendida de muchos no alcanza a percibir.

Haroldo tenía un interés especial por recorrer América Central y descubrir más sobre los países y los pueblos del continente; este recorrido le permitió entre otras cosas tener que hablar por primera vez en su vida español, allí empezó a desarrollar el fluido “portuñol”, que junto con el alemán y el inglés se han convertido en herramientas de comunicación, que lo ha llevado a diversas conversaciones sobre los significados y expresiones de los idiomas, una de los que más recuerda, tiene que ver con el doble sentido de la palabra “exquisito”.

Desde la perspectiva de este viajero, Latinoamérica es una, son muchas las semejanzas los lazos, las historias comunes y aunque por supuesto cada región tiene particularidades, las similitudes también saltan a la vista, quizás una de las más evidentes es la pobreza, pero junto a ella, la lucha permanente por sobrevivir, de allí el movimiento permanente “wenn du durch Lateinamerika fährst, dann siehst viele Bewegung” dice él.

Hoy, desde Viena, donde habita desde hace varios años y desarrolla la maestría en Estudios Latinoamericanos, Haroldo está permanentemente, recordando y reflexionando sobre sus viajes y como viajero incansable, planeando los nuevos destinos que próximamente se lanzará a descubrir.



Em dezembro de 2010 teve início a viagem pela América Central do jovem brasileiro Haroldo Ramthun Junior na companhia de seu amigo Daniel Ern, essa compreendeu a República Dominicana, México, Belize, Guatemala, Honduras, Nicarágua, Costa Rica e Panamá, e significou uma oportunidade de conhecer mais e refletir sobre a América Latina. Haroldo tomou gosto por viajar quando ainda era bebê, já que sua família estava ligada à atividade logística no Brasil. Ele relata que, quando seus familiares pegavam a estrada, lá estava ele nos braços de sua mãe, desde então, a vislumbrar as diferentes paisagens sul americanas e brasileiras. Após ingressar no ramo da atividade logística, na empresa de seu pai, obteve a chance de conhecer mais o Brasil e percorrer suas longas distâncias, sendo estas, vencidas de carro ou de caminhão. Conhecendo pessoas de outras regiões, diversos sotaques e novas formas de expressão.

Nascido na cidade de Pomerode, no sul brasileiro, ele comenta que viajar é uma atividade com a qual se identifica muito e que o levou a conhecer diversos países na África, Ásia, Europa e na América Latina, somando mais de 40 países visitados.

Para viajar, segundo ele, um bom planejamento de percurso, é a regra mais importante para não acabar perdido em algum lugar desconhecido. A atitude realista e positiva deve estar sempre norteando o viajante, principalmente quando o transporte é público e somente uma mochila é sua companhia. Mesmo exausto ou ansioso, a empatia como atitude interior deve sempre estar estampada no rosto na forma de um simples sorriso. “Isso ajudou, ajuda e ajudará sempre a compreender melhor as pessoas” salienta Haroldo.

A oportunidade de contato com um povo e seus hábitos não somente modifica a experiência, mas dá também um toque de humanidade, fazendo com que o viajante se sinta parte do momento compartilhado. O entrevistado sempre teve interesse especial em viajar pela América Central e descobrir mais sobre os países e os habitantes de seu continente. Esta jornada obrigou-o a falar pela primeira vez diariamente a língua “irmã” espanhola! Através de gestos, construiu aos poucos seus diálogos, mas o “portunhol” (mistura de português com espanhol) fascinava tanto a ele quanto aos ouvintes como meio de exprimir vontades e sentimentos, e se mostrou eficaz. Alerta para a existência dos “falsos amigos”; diversas armadilhas com diferentes significados, exemplificou com o adjetivo “esquisito”, que significa “estranho” na língua portuguesa e que significa “especial” na língua espanhola.

Nas percepções desde viajante, a América Latina é singular! Entre as várias semelhanças de hábitos entre as culturas observou: a maneira de vestir, a paixão pela música e dança, o menino correndo atrás da bola de futebol e a simpatia do acolhimento dos povoados pelo caminho que o enchem de força e felicidade. Juntamente com a língua alemã e inglesa, o espanhol se converteu em ferramenta de comunicação, que o leva a diversas conversações sobre os significados e as expressões dos idiomas e de suas particularidades.

Hoje, residente em Viena, estudante do Mestrado em Estudos Latino-Americanos, Haroldo está permanentemente

recordando e refletindo sobre suas viagens, e como viajante incansável, já observa em seu Mapa Múndi, apontando seu desejado próximo destino e os caminhos a percorrer.





*Carolina Rojas (2012) Arcabuco, Colombia  
de la serie Vagabundo*

**Grupo editorial y creador ReveLA**

Fabiola Pinta  
Carolina Rojas  
Therese Thaler  
Luciana Ligios  
Gregor Breier  
Gregor Seidl  
Simone Schober  
Marcela Torres

***Diseño y diagramación***

Carolina Rojas

**Agradecimientos y colaboradores**

Haroldo Ramthum  
Olivia Carstens Machado  
Erik Sichra  
Vitor Blanco  
Rossana Castro  
Cayetano Pradetto  
Laura Seyfang  
Celina Gutierrez  
Instituto Austriaco para América Latina  
Doris Rodas-Waldner  
Elke Mader  
Michael Giongo,  
Jesús Nava Rivero  
Collective Indefinie  
Juan Camilo Escobar  
Santiago Rojas  
Heinz Rzen  
Julia Stranner  
Enrique Bedoya  
Antonio Zapata  
Emanuel Gómez Martínez  
Priscila Roberta Christino  
Miguel Ángel Vargas

---

¡Estamos buscando carátula para nuestra próxima edición! Con cada edición publicaremos en la portada de la Revista ReveLA una fotografía, dibujo o diseño, bien sea con relación al título de la revista -ReveLA, realidades y visiones sobre Latinoamérica- o con relación al tema central de la edición respectiva. El tema central de nuestra próxima edición es:

**¿Dónde está Latinoamérica?  
sobrepasando los bordes geográficos y  
las fronteras sociales.**

Envía tus imágenes hasta el 2 de noviembre a  
[revela.viena@gmail.com](mailto:revela.viena@gmail.com)  
La imagen seleccionada se dará a conocer a mediados del mismo mes.

Es indispensable enviar reseña de la imagen (autor, título, técnica, año), y que esta tenga la mejor calidad posible. Un pequeño texto que acompañe la imagen es opcional.

## Call for Papers/Histories/Pictures

Email: [revela.viena@gmail.com](mailto:revela.viena@gmail.com)

Fecha límite de entrega: 02 de Noviembre 2014

Idiomas de recepción: español, portugués, inglés y alemán

Nos complace invitarlos a participar en la segunda edición de la revista ReveLA cuya pregunta central es:

### ¿Dónde está Latinoamérica? sobrepasando los bordes geográficos y las fronteras sociales

Latinoamérica como espacio geográfico delimitado, con características ideales puras, sujeto a una historia homogénea y a un destino manifiesto sin duda es una posición problemática que, en el transcurso del primer volumen ha sido puesta en cuestión y ha sido abordada desde perspectivas feministas, políticas, académicas, periodísticas o simplemente desde las charlas y el interactuar de aquellos, que en el transcurrir de su vida se plantean estas preguntas y que ponen en cuestionan los absolutos con los que muchos de los discursos científicos/ políticos han abordado este tema. Son aún muchas las preguntas que permanecen abiertas y esperamos contribuir en la tarea de abrir otras más.

Las migraciones, los desplazamientos, las diásporas, los viajes, las transformaciones, las críticas a las instituciones sagradas de nuestro tiempo, las prácticas contemporáneas de tradiciones diferentes, el arte, los grupos de trabajo, los colectivos, etc. son ámbitos que de un lado permiten repensar aquello que nos han hecho pensar como evidente, natural,

correcto, científico. Y de otro lado son espacios de creación de ideas y praxis que permiten entender y profundizar en cuestiones como la vida cotidiana, las relaciones interpersonales, la identidad, los conflictos sociales, políticos, las relaciones y estatus académicos; el funcionamiento de la sociedad actual.

Este volumen pretende profundizar esos espacios de creación que se generan a partir de los desplazamientos y los procesos de hibridación, mezcla, sincretismo, y en ellos las contradicciones, innovaciones y posibilidades. ¿Qué sucede con las migraciones al interior del continente y fuera de este? ¿Qué procesos socioeconómicos dan origen a estos desplazamientos?

¿Cómo se comprende el contexto del que se proviene luego de encontrarse con otro diferente?, ¿qué conflictos, posibilidades y limitantes se evidencian en estos contextos?, ¿cuáles son los nuevos interrogantes que surgen en este proceso?, ¿cómo se comprende el nuevo espacio en el que se habita, a partir de las perspectivas del lugar de donde se viene?, ¿cómo

se reinterpretan y se enfrentan las nuevas realidades?, ¿cómo semodifica aquel espacio en donde ya no se vive?

La riqueza y complejidad de estas ideas manifiesta diversas formas de expresión, y por tal motivo, extendemos la invitación a participar mediante textos científicos, historias, posters, fotos, imágenes, creaciones audiovisuales y todo tipo de manifestación que nos incite a continuar estas reflexiones.

Recibiremos material hasta el 2 de noviembre del presente año a nuestro correo [revela.viena@gmail.com](mailto:revela.viena@gmail.com) o por medio de nuestra página web [www.revistarevela.com](http://www.revistarevela.com)

#### Espacios de participación:

- *Texto científico de una extensión mínima de 2.500 palabras y máxima de 4.500 palabras*
- *Texto de estilo libre (historias, cuentos, comentarios, opiniones, descripción de proyectos) con una extensión entre 150 y 800 palabras*
- *Contenido gráfico (Fotografías, dibujos, caricaturas y diseños gráficos) - incluir fecha, título o lugar y autor.*